

Úradný vestník

Európskej únie

L 251



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

18. septembra 2012

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 826/2012 z 29. júna 2012, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 236/2012, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy týkajúce sa požiadaviek na oznamovanie a zverejňovanie týkajúce sa čistých krátkych pozícií, podrobné informácie poskytované Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súvislosti s čistými krátkymi pozíciami a metódu na výpočet obratu na určenie oslobodených akcií ⁽¹⁾ 1

- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 827/2012 z 29. júna 2012, ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy, pokiaľ ide o zverejňovanie čistých pozícií v akciách, formát informácií poskytovaných Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súvislosti s čistými krátkymi pozíciami, druhy zmlúv, dojednaní a opatrení na primerané zabezpečenie toho, že akcie alebo štátne dlhové nástroje budú dostupné na vyrovnanie, a dátumy a obdobie na určenie hlavného obchodného miesta pre akcie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 236/2012 o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie ⁽¹⁾ 11

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 828/2012 zo 14. septembra 2012, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách divízie Vb a podoblastí VI a VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska 19

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 829/2012 zo 14. septembra 2012, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách podoblastí VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska	21
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 830/2012 zo 14. septembra 2012, ktorým sa stanovuje zákaz rybolovu lososa atlantického vo vodách EÚ subdivízií 22-31 (Baltské more okrem Fínskeho zálivu) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Fínska	23
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 831/2012 zo 14. septembra 2012, ktorým sa stanovuje zákaz lovu merlúzy európskej vo vodách EÚ zón IIa a IV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Holandska	25
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 832/2012 zo 17. septembra 2012, ktoré sa týka povolenia prípravku z chloridu amónneho ako kŕmnej doplnkovej látky pre jahňatá na výkrm (držiteľ povolenia Latochema Co Ltd) ⁽¹⁾	27
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 833/2012 zo 17. septembra 2012, ktorým sa ukladá dočasné anti-dumpingové clo na dovoz určitých hliníkových fólií vo zvitkoch s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	29
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 834/2012 zo 17. septembra 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	47

ROZHODNUTIA

2012/504/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie zo 17. septembra 2012 týkajúce sa Eurostatu	49
---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 826/2012

z 29. júna 2012,

ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 236/2012, pokiaľ ide o regulačné technické predpisy týkajúce sa požiadaviek na oznamovanie a zverejňovanie týkajúce sa čistých krátkych pozícií, podrobné informácie poskytované Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súvislosti s čistými krátkymi pozíciami a metódu na výpočet obratu na určenie oslobodených akcií

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 236/2012 zo 14. marca 2012 o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 5, článok 11 ods. 3 a článok 16 ods. 3,

po konzultácii s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

- (1) Cieľom tohto nariadenia je zriadiť jednotný režim na predkladanie oznámení a informácií investormi vnútroštátnym príslušným orgánom alebo príslušnými orgánmi Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy (ďalej len „ESMA“). Keďže výpočet obratu na určenie oslobodených akcií je úzko spojený aj s poskytovaním informácií týkajúcich sa akcií, ktorých hlavné miesto obchodovania je v Únii, malo by sa naň vzťahovať aj toto nariadenie. Na účel zabezpečenia súdržnosti medzi takýmito ustanoveniami, ktoré by mali nadobudnúť účinnosť v rovnakom čase, a s cieľom umožniť komplexný prehľad a kompaktný prístup k nim osobami, ktoré podliehajú uvedeným povinnostiam, je vhodné začleniť všetky regulačné technické predpisy vyžadované nariadením (EÚ) č. 236/2012 do jedného nariadenia.

- (2) V súvislosti s oznamovaním čistých krátkych pozícií v akciách, štátnych dlhových nástrojoch a nekrytých swapoch na úverové zlyhanie na štátne dlhové nástroje a so zverejňovaním významných čistých krátkych pozícií v akciách by sa mali špecifikovať jednotné pravidlá týkajúce sa podrobných informácií vrátane spoločnej normy, ktorá sa má používať pri oznamovaní, na účel zabezpečenia jednotnosti pri uplatňovaní oznamovacích požiadaviek v rámci Únie s cieľom posilniť účinnosť postupu vykazovania a poskytnúť verejnosti porovnateľné informácie.
- (3) Na účel zabezpečenia správnej identifikácie držiteľov pozícií by oznamovanie malo obsahovať kód, ktorý môže dopĺňať meno držiteľa pozície, ak je takýto kód k dispozícii. Kým nebude dostupný jediný, spoľahlivý a verejne uznaný identifikátor právnickej osoby, je nevyhnutné spoliehať sa na existujúce kódy, ktoré niektorí držiteľia pozícií môžu mať, ako napríklad na identifikačný kód banky (BIC).
- (4) Na účel vykonávania svojich povinností podľa tohto nariadenia a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) ⁽²⁾, majú príslušné orgány na požiadanie poskytovať orgánu ESMA štvrtročné informácie týkajúce sa oznamovania čistých krátkych pozícií v akciách, štátnych dlhových nástrojoch a nekrytých swapoch na úverové zlyhanie na štátne dlhové nástroje, ako aj ďalšie informácie týkajúce sa čistých krátkych pozícií.
- (5) S cieľom účinne využívať takéto informácie, najmä so zreteľom na cieľ zabezpečiť riadne fungovanie a integritu finančných trhov a stabilitu finančného systému v Únii, by štvrtročné informácie mali byť štandardizované,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

stabilné z hľadiska času a dostatočne podrobné, vo forme niektorých denných súhrnných údajov, aby ich mohol orgán ESMA spracúvať a vykonávať výskum a analýzy.

- (6) ESMA nie je schopný vopred určiť špecifické informácie, ktoré možno bude od príslušného orgánu požadovať, pretože uvedené informácie sa môžu stanoviť až v závislosti od jednotlivých prípadov a môžu zahŕňať veľmi rozmanité vstupy, ako napríklad jednotlivé alebo súhrnné údaje o krátkych čistých pozíciách alebo nekrytých pozíciách v swapoch na úverové zlyhanie. Napriek tomu je dôležité, aby sa stanovili všeobecné informácie, ktoré je potrebné v tomto smere poskytnúť.
- (7) Na účely vypočítania obratu v Únii aj na obchodných miestach mimo Únie s cieľom určiť hlavné miesto obchodovania s akciami je potrebné, aby každý dotknutý príslušný orgán určil príslušné zdroje informácií na identifikovanie a zmeranie obchodovania s konkrétnymi akciami. V súčasnosti nie sú v Únii zladené požiadavky na oznamovanie transakcií s akciami prijatými na obchodovanie len v multilaterálnych obchodných systémoch ani medzinárodné normy týkajúce sa štatistik obchodovania s jednotlivými akciami na obchodných miestach, z ktorých môžu takisto vyplývať relevantné odchýlky. Z toho dôvodu je potrebné umožniť príslušným orgánom určitú flexibilitu na vykonávanie uvedeného výpočtu.
- (8) S cieľom zaistiť súlad by dátum uplatňovania tohto nariadenia mal byť rovnaký ako v prípade nariadenia (EÚ) č. 236/2012. S cieľom poskytnúť fyzickým a právnickým osobám dostatok času na spracovanie zoznamu oslobodených akcií podľa článku 16 nariadenia (EÚ) č. 236/2012 by sa však príprava tohto zoznamu a jeho následné uverejnenie na internetovej stránke orgánu ESMA malo vykonať v dostatočnom predstihu pred dátumom nadobudnutia účinnosti nariadenia (EÚ) č. 236/2012. Je preto potrebné, aby sa metóda stanovená na výpočet obratu na určenie hlavného miesta obchodovania uplatňovala odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.
- (9) Keďže v nariadení (EÚ) č. 236/2012 sa uznáva, že by sa záväzné technické predpisy mali prijať skôr, ako sa bude môcť užitočne uplatňovať uvedené nariadenie, a pretože je dôležité, aby sa do 1. novembra 2012 špecifikovali požadované nepodstatné prvky, aby účastníci trhu mohli ľahšie dosiahnuť súlad s uvedeným nariadením a aby ho príslušné orgány ľahšie presadili, je potrebné, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť dňom nasledujúcim po jeho zverejnení.
- (10) Toto nariadenie sa zakladá na návrhu regulačných technických predpisov, ktoré orgán ESMA predložil Komisii.
- (11) Orgán ESMA vykonal otvorené verejné konzultácie o návrhu regulačných technických predpisov, na ktorých sa zakladá toto nariadenie, analyzoval možné súvisiace

náklady a prínosy a požiadal o stanovisko skupinu zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov vytvorenú v súlade s článkom 37 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet

Týmto nariadením sa stanovujú regulačné technické predpisy, ktorými sa spresňujú:

- podrobné informácie o čistých krátkych pozíciách, ktoré fyzická alebo právnická osoba musí poskytovať príslušným orgánom a zverejňovať podľa článku 9 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 236/2012;
- podrobné informácie, ktoré musí Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy (ďalej len „ESMA“) podľa článku 11 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 236/2012 poskytovať príslušný orgán;
- metóda výpočtu obratu s cieľom určiť hlavné miesto na obchodovanie s akciami podľa článku 16 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 236/2012.

KAPITOLA II

PODROBNÉ INFORMÁCIE O ČISTÝCH KRÁTKYCH POZÍCIÁCH, KTORÉ SA MAJÚ OZNAMOVAŤ A ZVEREJŇOVAŤ

[ČLÁNOK 9 NARIADENIA (EÚ) č. 236/2012]

Článok 2

Oznamovanie čistých krátkych pozícií v akciách, štátnych dlhových nástrojoch a v nekrytých swapoch na úverové zlyhanie na štátne dlhové nástroje príslušným orgánom

1. Oznamovanie vykonané podľa článku 5 ods. 1, článku 7 ods. 1 alebo článku 8 nariadenia (EÚ) č. 236/2012 obsahuje informácie, ktoré sú spresnené v tabuľke 1 prílohy I k tomuto nariadeniu.

Oznamovanie sa robí s využitím formulára, ktorý vydal dotknutý príslušný orgán, vo formáte stanovenom v prílohe II.

2. Ak má príslušný orgán zavedené bezpečnostné systémy, ktoré mu umožňujú úplnú identifikáciu osoby podávajúcej oznámenie a držiteľa pozície vrátane všetkých informácií uvedených v kolónkach 1 až 7 tabuľky 1 prílohy I, príslušné kolónky vo formulári môžu vo formáte oznámenia ostať nevyplnené.

3. Fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá predloží oznámenie uvedené v odseku 1, ktoré obsahuje chybu, ihneď po zistení tejto chyby pošle dotknutému príslušnému orgánu oznam, že ho zrušuje.

Zrušenie oznámenia sa robí prostredníctvom formulára vydaného uvedeným príslušným orgánom, a to vo formáte stanovenom v prílohe III.

Dotknutá fyzická osoba alebo právnická osoba predloží v prípade potreby nové oznámenie v súlade s odsekmi 1 a 2.

Článok 3

Zverejnenie informácií o čistých krátkych pozíciách v akciách

Akékoľvek zverejnenie čistej krátkej pozície v akciách, ktorá dosahuje príslušnú prahovú hodnotu na zverejňovanie alebo ktorá po dosiahnutí prahovej hodnoty klesla pod túto hodnotu, musí podľa článku 6 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 236/2012 obsahovať informácie spresnené v tabuľke 2 prílohy I k tomuto nariadeniu.

KAPITOLA III

PODROBNÉ INFORMÁCIE SÚVISIACE S ČISTÝMI KRÁTKYMI POZÍCIAMI, KTORÉ SA MAJÚ POSKYTOVAŤ ORGÁNU ESMA

[ČLÁNOK 11 NARIADENIA (EÚ) č. 236/2012]

Článok 4

Pravidelné informácie

Podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 236/2012 príslušné orgány poskytnú každý štvrtrok orgánu ESMA tieto informácie:

- a) dennú súhrnnú čistú krátku pozíciu každej jednotlivej akcie v hlavnom národnom akciovom indexe, ktorý určí dotknutý príslušný orgán;
- b) skončenie štvrťročnej súhrnnej čistej krátkej pozície za jednotlivé akcie, ktoré sa nenachádzajú v indexe uvedenom v písmene a);
- c) dennú súhrnnú čistú krátku pozíciu za každého štátneho emitenta;
- d) v prípade potreby denné súhrnné nekryté pozície na swapy na úverové zlyhanie štátneho emitenta.

Článok 5

Informácie na požiadanie

Informácie, ktoré poskytuje dotknutý príslušný orgán na *ad hoc* základe podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 236/2012, obsahujú všetky požadované informácie spresnené orgánom ESMA, ktoré predtým príslušný orgán neposkytol podľa článku 4 tohto nariadenia.

KAPITOLA IV

METÓDA VÝPOČTU OBRATU NA URČENIE HLAVNÉHO MIESTA OBCHODOVANIA S AKCIAMI

[ČLÁNOK 16 NARIADENIA (EÚ) č. 236/2012]

Článok 6

Výpočet obratu na určenie hlavného miesta na obchodovanie s akciami

1. Pri výpočte obratu podľa článku 16 nariadenia (EÚ) č. 236/2012 dotknutý príslušný orgán použije najlepšie dostupné informácie, ktoré môžu zahŕňať:

- a) verejne dostupné informácie;
- b) údaje o transakciách podľa článku 25 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES⁽¹⁾;
- c) informácie z obchodných miest, na ktorých sa obchoduje s príslušnými akciami;
- d) informácie poskytnuté iným príslušným orgánom vrátane príslušného orgánu tretej krajiny;
- e) informácie poskytnuté emitentom príslušných akcií;
- f) informácie od tretích strán vrátane poskytovateľov údajov.

2. Pri určovaní toho, čo predstavuje najlepšie dostupné informácie, dotknutý príslušný orgán zabezpečí v primerane možnom rozsahu, aby:

- a) uprednostnil používanie verejne dostupných informácií pred inými zdrojmi informácií;
- b) informácie pokrývali všetky obchodovacie dni počas príslušného obdobia bez ohľadu na to, či sa s týmito akciami obchodovalo počas všetkých obchodovacích dní;
- c) sa prijaté transakcie zahrnuté do výpočtov započítali len raz;
- d) sa transakcie oznámené prostredníctvom obchodného miesta, ktoré sa však uskutočnili mimo neho, nezapočítali.

3. Obrat akcií na obchodných miestach sa považuje za nulový, ak akcie už nie sú prijaté na obchodovanie na uvedenom obchodnom mieste, a to aj v prípade, že akcie boli prijaté na obchodovanie na obchodnom mieste počas príslušného obdobia výpočtu.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 7

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

Uplatňuje sa od 1. novembra 2012 okrem článku 6, ktorý sa uplatňuje odo dňa uvedeného v prvom odseku.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. júna 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

TABUĽKA 1

Zoznam kolónok na účel oznamovania (článok 2)

Názov kolónky	Opis
1. Držiteľ pozície	Pri fyzických osobách: meno a priezvisko. Pri právnických osobách: úplný názov vrátane právnej formy, ako sa uvádza v registri, v ktorom je zapísaná, ak sa uplatňuje.
2. Identifikačný kód právnickej osoby	Identifikačný kód banky, ak je k dispozícii.
3. Adresa držiteľa pozície	Úplná adresa (napríklad ulica, číslo domu, poštové smerové číslo, mesto, štát/provincia) a krajina.
4. Kontaktné údaje držiteľa pozície	Telefónne číslo, faxové číslo (ak je k dispozícii), e-mailová adresa.
5. Oznamujúca osoba	Pri fyzických osobách: meno a priezvisko. Pri právnických osobách: úplný názov vrátane právnej formy, ako sa uvádza v registri, v ktorom je zapísaná, ak sa uplatňuje.
6. Adresa oznamujúcej osoby	Úplná adresa (napríklad ulica, číslo domu, poštové smerové číslo, mesto, štát/provincia) a krajina, ak sú odlišné od údajov držiteľa pozície.
7. Kontaktné údaje oznamujúcej osoby	Telefónne číslo, faxové číslo (ak je k dispozícii), e-mailová adresa, ak sú odlišné od údajov držiteľa pozície.
8. Dátum oznámenia	Dátum predloženia oznámenia v súlade s normou ISO 8601:2004 (rrrr-mm-dd).
9. Identifikácia emitenta	Pri akciách: úplný názov spoločnosti, ktorá má akcie prijaté na obchodovanie na obchodnom mieste. Pri štátnych dlhových nástrojoch: úplný názov emitenta. Pri nekrytých swapoch na úverové zlyhanie na štátne dlhové nástroje: úplný názov podkladového štátneho emitenta.
10. ISIN	Len pri akciách: ISIN je hlavná trieda kmeňových akcií emitenta. Ak nie sú žiadne kmeňové akcie prijaté na obchodovanie, ISIN triedy prednostných akcií (alebo hlavnej triedy prednostných akcií prijatých na obchodovanie, ak existuje niekoľko tried týchto akcií).
11. Kód krajiny	Dvojpísmenový kód krajiny štátneho emitenta v súlade s normou ISO 3166-1.
12. Dátum pozície	Dátum vytvorenia, zmeny alebo ukončenia držby pozície. Formát v súlade s normou ISO 8601:2004 (rrrr-mm-dd).
13. Veľkosť čistej krátkej pozície ako percentuálny podiel	Len pri akciách: percentuálny podiel (zaokrúhlený na 2 desatinné miesta) emitovaného akciového kapitálu vyjadrený absolútnym číslom bez znamienok „+“ alebo „-“.
14. Suma rovnajúca sa čistej krátkej pozícii	Pri akciách: celkový počet rovnocenných akcií. Pri štátnych dlhových nástrojoch: rovnocenná nominálna suma v eurách. Pri nekrytých swapoch na úverové zlyhanie na štátne dlhové nástroje: rovnocenná nominálna suma v eurách. Číselné údaje vyjadrené absolútnym číslom bez znamienok „+“ alebo „-“ a s menou vyjadrenou v súlade s normou ISO 4217.

Názov kolónky	Opis
15. Dátum predchádzajúceho oznámenia	Dátum posledného oznámenia pozície držiteľom pozície v súvislosti s rovnakým emitentom. Formát v súlade s normou ISO 8601:2004 (rrrr-mm-dd).
16. Dátum zrušenia	Dátum predloženia formulára zrušenia na účel zrušenia predtým podaného chybného oznámenia. Formát v súlade s normou ISO 8601:2004 (rrrr-mm-dd).
17. Poznámky	Voľný text – voliteľné.

TABUĽKA 2

Zoznam kolónok na účel zverejňovania (článok 3)

Názov kolónky	Opis
1. Držiteľ pozície	Pri fyzických osobách: meno a priezvisko. Pri právnických osobách: úplný názov vrátane právnej formy, ako sa uvádza v registri, v ktorom je zapísaná, ak sa uplatňuje.
2. Názov emitenta	Úplný názov spoločnosti, ktorá má akcie prijaté na obchodovanie na obchodnom mieste.
3. ISIN	ISIN je hlavná trieda kmeňových akcií emitenta. Ak nie sú žiadne kmeňové akcie prijaté na obchodovanie, ISIN triedy prednostných akcií (alebo hlavnej triedy prednostných akcií prijatých na obchodovanie, ak existuje niekoľko tried týchto akcií).
4. Veľkosť čistej krátkej pozície ako percentuálny podiel	Percentuálny podiel (zaokrúhlený na 2 desatinné miesta) emitovaného akciového kapitálu.
5. Dátum pozície	Dátum vytvorenia, zmeny alebo zrušenia držby pozície v súlade s normou ISO 8601:2004 (rrrr-mm-dd).

PRÍLOHA II

Formát formulára na oznámenie čistých krátkych pozícií (článok 2)

DRŽITEĽ POZÍCIE	Meno PRIEZVISKO Úplný názov spoločnosti		
	Kód BIC (ak ho držiteľ má)		
	Krajina		
	Adresa		
	Kontaktná osoba	Meno Priezvisko	
		Telefónne číslo	
		Faxové číslo	
E-mailová adresa			

OZNAMUJÚCA OSOBA (ak je odlišná)	Meno PRIEZVISKO Úplný názov spoločnosti		
	Krajina		
	Adresa		
	Kontaktná osoba	Meno Priezvisko	
		Telefónne číslo	
		Faxové číslo	
		E-mailová adresa	

ČISTÁ KRÁTKA POZÍCIA V AKCIÁCH

1. Dátum oznámenia (rrrr-mm-dd)	
2. Názov emitenta	
2.1. Kód ISIN	
2.2. Úplný názov	
3. Dátum pozície (rrrr-mm-dd)	

ČISTÁ KRÁTKA POZÍCIA V AKCIÁCH

4. Čistá krátka pozícia po prekročení prahovej hodnoty	
4.1. Počet rovnocenných akcií	
4.2. % emitovaného akciového kapitálu	
5. Dátum predchádzajúceho oznámenia (rrrr-mm-dd)	
6. Poznámky	

ČISTÁ KRÁTKA POZÍCIA V ŠTÁTNYCH DLHOVÝCH NÁSTROJOCH

1. Dátum oznámenia (rrrr-mm-dd)	
2. Názov emitenta	
2.1. Kód krajiny	
2.2. Úplný názov	
3. Dátum pozície (rrrr-mm-dd)	
4. Čistá krátka pozícia po prekročení prahovej hodnoty Rovnocenná nominálna suma	
5. Dátum predchádzajúceho oznámenia (rrrr-mm-dd)	
6. Poznámky	

POZÍCIA V NEKRYTÝCH SWAPOCH NA ÚVEROVÉ ZLYHANIE NA ŠTÁTNE DLHOVÉ NÁSTROJE

1. Dátum oznámenia (rrrr-mm-dd)	
2. Názov emitenta	
2.1. Kód krajiny	
2.2. Úplný názov	
3. Dátum pozície (rrrr-mm-dd)	
4. Čistá krátka pozícia po prekročení prahovej hodnoty Rovnocenná nominálna suma	
5. Dátum predchádzajúceho oznámenia (rrrr-mm-dd)	
6. Poznámky	

PRÍLOHA III

Formát formulára na zrušenie chybných oznámení (článok 2)

DRŽITEĽ POZÍCIE	Meno PRIEZVISKO Úplný názov spoločnosti		
	Kód BIC (ak ho držiteľ má)		
	Krajina		
	Adresa		
	Kontaktná osoba	Meno Priezvisko	
		Telefónne číslo	
		Faxové číslo	
		E-mailová adresa	

OZNAMUJÚCA OSOBA (ak je odlišná)	Meno PRIEZVISKO Úplný názov spoločnosti		
	Krajina		
	Adresa		
	Kontaktná osoba	Meno Priezvisko	
		Telefónne číslo	
		Faxové číslo	
		E-mailová adresa	

ZRUŠENÁ ČISTÁ KRÁTKA POZÍCIA V AKCIÁCH

1. Dátum zrušenia (rrrr-mm-dd)	
2. Názov emitenta	
2.1. Kód ISIN	
2.2. Úplný názov	
3. Dátum pozície oznámenia, ktoré sa ruší (rrrr-mm-dd)	
4. Čistá krátka pozícia po prekročení prahovej hodnoty, uvedená v oznámení, ktoré sa zrušuje	
4.1. Počet rovnocenných akcií	

ZRUŠENÁ ČISTÁ KRÁTKA POZÍCIA V AKCIÁCH

4.2. % emitovaného akciového kapitálu	
5. Dátum oznámenia týkajúci sa oznámenia, ktoré sa ruší (rrrr-mm-dd)	
6. Poznámky	

ZRUŠENÁ ČISTÁ KRÁTKA POZÍCIA V ŠTÁTNYCH DLHOVÝCH NÁSTROJOCH

1. Dátum zrušenia (rrrr-mm-dd)	
2. Názov emitenta	
2.1. Kód krajiny	
2.2. Úplný názov	
3. Dátum pozície oznámenia, ktoré sa ruší (rrrr-mm-dd)	
4. Čistá krátka pozícia po prekročení prahovej hodnoty, uvedená v oznámení, ktoré sa ruší Rovnocenná nominálna suma	
5. Dátum oznámenia týkajúci sa oznámenia, ktoré sa ruší (rrrr-mm-dd)	
6. Poznámky	

ZRUŠENÁ POZÍCIA V NEKRYTÝCH SWAPOCH NA ÚVEROVÉ ZLYHANIE NA ŠTÁTNE DLHOVÉ NÁSTROJE

1. Dátum zrušenia (rrrr-mm-dd)	
2. Názov emitenta	
2.1. Kód krajiny	
2.2. Úplný názov	
3. Dátum pozície oznámenia, ktoré sa ruší (rrrr-mm-dd)	
4. Čistá krátka pozícia po prekročení prahovej hodnoty, uvedená v oznámení, ktoré sa ruší Rovnocenná nominálna suma	
5. Dátum oznámenia týkajúci sa oznámenia, ktoré sa ruší (rrrr-mm-dd)	
6. Poznámky	

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 827/2012

z 29. júna 2012,

ktorým sa stanovujú vykonávacie technické predpisy, pokiaľ ide o zverejňovanie čistých pozícií v akciách, formát informácií poskytovaných Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súvislosti s čistými krátkymi pozíciami, druhy zmlúv, dojednaní a opatrení na primerané zabezpečenie toho, že akcie alebo štátne dlhové nástroje budú dostupné na vyrovnanie, a dátumy a obdobie na určenie hlavného obchodného miesta pre akcie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 236/2012 o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 236/2012 zo 14. marca 2012 o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 6, článok 11 ods. 4, článok 12 ods. 2, článok 13 ods. 5 a článok 16 ods. 4,

po konzultácii s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

keďže:

- (1) Cieľom tohto nariadenia je stanoviť zoznam oslobodených akcií ako krok potrebný na zverejnenie krátkych pozícií vo všetkých neoslobodených akciách a podmienky, za ktorých by sa uvedené informácie mali posilať Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy (ďalej len „ESMA“). Preto je dôležité, aby sa stanovili aj pravidlá týkajúce sa dojednaní a opatrení, ktoré treba schváliť, pokiaľ ide o uvedené neoslobodené akcie. Na účel zabezpečenia súdržnosti medzi uvedenými ustanoveniami o predaji nakrátko, ktoré by mali nadobudnúť účinnosť v rovnakom čase, a s cieľom umožniť komplexný prehľad a kompaktný prístup k nim pre osoby, na ktoré sa vzťahujú uvedené povinnosti, je vhodné začleniť všetky vykonávacie technické predpisy vyžadované nariadením (EÚ) č. 236/2012 do jedného nariadenia.
- (2) S cieľom jednotne vykonávať nariadenie (EÚ) č. 236/2012 v súvislosti s informáciami, ktoré majú orgány ESMA poskytovať príslušné orgány, a dosiahnuť účinné spracovanie uvedených informácií, by sa tieto informácie mali vymieňať elektronicky, bezpečným spôsobom a použitím štandardnej predlohy.
- (3) Je dôležité umožniť jednoduchý prístup a opätovné použitie údajov o čistých krátkych pozíciách, ktoré sú zverejnené na trhu, prostredníctvom centrálnych webových stránok, ktoré príslušný orgán prevádzkuje alebo nad ktorými dohliada. Na tento účel by sa mali tieto údaje poskytovať vo formáte, ktorý umožňuje pružné používanie údajov a ktorý neposkytuje iba možnosť statických, presných kópií dokladov. Strojovo čitateľné

formáty by sa mali použiť vždy, keď je to technicky možné, aby používatelia mohli spracovávať informácie štruktúrovaným a nákladovo efektívnym spôsobom.

- (4) S cieľom zaistiť okrem zverejnenia týchto informácií na centrálnej webovej stránke ktorú prevádzkuje alebo nad ktorou dohliada príslušný orgán, aj ich spropagovanie na trhu, by malo byť možné sprístupniť údaje o čistej krátkej pozícii verejnosti inými spôsobmi.
- (5) Je nevyhnutné, aby pri zverejňovaní jednotlivých čistých krátkych pozícií v akciách nad úrovňou príslušnej prahovej hodnoty na zverejnenie používateľa mali dva základné výstupy. Výstupy by mali obsahovať stručný zoznam alebo tabuľku čistých krátkych pozícií nad úrovňou prahovej hodnoty na zverejňovanie, ktoré sú v čase konzultácie centrálnej webovej stránky nesplatené, a zoznam alebo tabuľku s historickými údajmi o všetkých zverejnených jednotlivých čistých krátkych pozíciách.
- (6) Ak čistá krátka pozícia v akciách klesne pod úroveň príslušnej prahovej hodnoty na zverejnenie, mali by sa zverejniť údaje vrátane súčasnej veľkosti pozície. S cieľom vyhnúť sa nedorozumeniu v prípade používateľov, ktorí konzultujú centrálnu webovú stránku, zverejnenia pozícií, ktoré klesli pod 0,5 % vydaného akciového kapitálu príslušnej spoločnosti, by nemali ostať na neurčito popri aktuálnych pozíciách, ale mali by byť po 24 hodinách sprístupnené ako historické údaje.
- (7) S cieľom poskytnúť konzistentný a jasný rámec, ktorý však bude pružný, je dôležité špecifikovať druhy dohôd o vypožičaní a iné vymáhateľné nároky, ktoré majú podobný účinok, a druhy dojednaní s treťou osobou, ktorými sa primerane zabezpečí, aby akcie alebo štátne dlhové nástroje boli k dispozícii na účel vyrovnania, a špecifikovať kritériá, ktoré takéto dohody a dojednania musia spĺňať.
- (8) Používanie práv na upísanie nových akcií v súvislosti s predajom nakrátko môže primerane zabezpečiť dostupnosť vyrovnania iba v prípade takého dojednania, pri ktorom sa zabezpečí, že vyrovnanie predaja nakrátko je zabezpečené načas. Preto je dôležité špecifikovať pravidlá s cieľom zaistiť, aby sa akcie vyplývajúce z práv upísovania sprístupnili v deň vyrovnania alebo pred týmto dňom, a to v množstve aspoň rovnocennom počtu akcií plánovaných na predaj nakrátko.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 86, 24.3.2012, s. 1.

- (9) Pri vymedzení časovo obmedzených dojednaní týkajúcich sa potvrdenia je dôležité špecifikovať časový rámec na krytie predaja nakrátko prostredníctvom nákupov spôsobom, ktorý je v súlade s rôznymi cyklami vyrovnaní v rôznych jurisdikciách.
- (10) Na účel primeraného zabezpečenia dostupnosti nástrojov na vyrovnanie v prípade, že fyzická alebo právnická osoba vstupujúca do predaja nakrátko má dohodu s tretou osobou, podľa ktorej tretia strana potvrdila, že nástroj bol lokalizovaný, je nevyhnutné, aby existovala dôvera, že tretia osoba, ak je z tretej krajiny, podlieha primeranému dohľadu a že existujú vhodné dojednania týkajúce sa výmeny informácií medzi orgánmi vykonávajúcimi dohľad. Takéto vhodné dojednania by mohli obsahovať podpísanie memoranda o porozumení Medzinárodnej organizácie komisií pre cenné papiere (IOSCO).
- (11) Na zabezpečenie správneho vykonávania požiadavky na stanovenie toho, či sa hlavné miesto obchodovania s akciami nachádza mimo Únie, by sa mali zaviesť prechodné opatrenia na prvé určenie zoznamu oslobodených akcií podľa článku 16 nariadenia (EÚ) č. 236/2012. Okrem toho, aj keď je zoznam oslobodených akcií účinný počas 2-ročného obdobia, je potrebné zabezpečiť určitú flexibilitu, keďže sú prípady, v ktorých môže byť potrebné preskúmať uvedený zoznam počas dvojročného obdobia.
- (12) S cieľom zabezpečiť súlad by dátum uplatňovania tohto nariadenia mal byť rovnaký ako v prípade nariadenia (EÚ) č. 236/2012. S cieľom poskytnúť fyzickým a právnickým osobám dostatok času na spracovanie zoznamu oslobodených akcií podľa nariadenia (EÚ) č. 236/2012 by sa však príprava uvedeného zoznamu a jeho následné uverejnenie na internetovej stránke orgánu ESMA malo vykonať v dostatočnom predstihu pred dátumom nadobudnutia účinnosti nariadenia (EÚ) č. 236/2012. Preto by sa ustanovenia týkajúce sa dátumu a lehoty výpočtu hlavného miesta obchodovania, dátumu oznamovania akcií s hlavným miestom obchodovania mimo Únie pre ESMA a efektívnosti zoznamu oslobodených akcií mali uplatňovať od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.
- (13) Pretože v nariadení (EÚ) č. 236/2012 sa uznáva, že by sa záväzné technické predpisy mali prijať skôr, ako sa bude môcť užitočne uplatňovať uvedené nariadenie, a pretože je dôležité, aby sa do 1. novembra 2012 špecifikovali požadované nepodstatné prvky, aby účastníci trhu mohli ľahšie dosiahnuť súlad s uvedeným nariadením a aby ho príslušné orgány ľahšie presadili, je potrebné, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť dňom nasledujúcim po jeho zverejnení.
- (14) Toto nariadenie sa zakladá na návrhu vykonávacích technických predpisov, ktoré orgán ESMA predložil Komisii.
- (15) Orgán ESMA viedol otvorené verejné konzultácie o návrhu vykonávacích technických predpisov, na

ktorých sa zakladá toto nariadenie, analyzoval možné súvisiace náklady a prínosy a požiadal o stanovisko skupinu zainteresovaných strán v oblasti cenných papierov a trhov vytvorenú v súlade s článkom 37 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) ⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet

Týmto nariadením sa stanovujú vykonávacie technické predpisy, ktorými sa spresňujú:

- (a) prostriedky, pomocou ktorých sa môžu zverejňovať informácie o čistých krátkych pozíciách verejnosti zo strany fyzickej alebo právnickej osoby, ako aj formát informácií poskytovaných Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy (ďalej len „ESMA“) príslušnými orgánmi podľa článku 9 ods. 6 a článku 11 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 236/2012;
- (b) druhy dohôd, dojednaní a opatrení, ktorými sa primerane zabezpečí, aby akcie boli k dispozícii na účely vyrovnania, a druhy dohôd alebo dojednaní, ktorými sa primerane zabezpečí, aby boli štátne dlhové nástroje k dispozícii na účely vyrovnania podľa článku 12 ods. 2 a článku 13 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 236/2012;
- (c) dátum a obdobie na výpočty hlavného miesta obchodovania, oznámenie orgánu ESMA a účinnosť príslušného zoznamu podľa článku 16 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 236/2012.

KAPITOLA II

PROSTRIEDKY ZVEREJŇOVANIA VÝZNAMNÝCH ČISTÝCH KRÁTKYCH POZÍCIÍ V AKCIÁCH

[ČLÁNOK 9 NARIADENIA (EÚ) č. 236/2012]

Článok 2

Prostriedky, pomocou ktorých sa môžu zverejňovať informácie pre verejnosť

Informácie o čistých krátkych pozíciách v akciách sa zverejňujú prostredníctvom ich umiestnenia na centrálnej webovej stránke, ktorú prevádzkuje alebo nad ktorou dohliada dotknutý príslušný orgán podľa článku 9 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 236/2012. Informácie sa zverejňujú prostredníctvom prostriedkov, ktoré:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

- (a) ich zverejňujú vo formáte spresnenom v prílohe I tak, aby umožňovali verejnosti konzultujúcej webovú stránku prístup k jednej alebo viacerým tabuľkám obsahujúcim všetky relevantné informácie o pozíciách podľa jednotlivých emitentov akcií;
- (b) umožňujú používateľom identifikovať a filtrovať to, či čisté krátke pozície emitenta akcií v čase prístupu na webovú stránku dosiahli alebo presiahli príslušnú hraničnú hodnotu na zverejňovanie;
- (c) poskytujú historické údaje o uverejnených čistých krátkych pozíciách emitenta akcií;
- (d) zahŕňajú vždy, ak je to technicky možné, súbory na prevzatie s uverejnenými a historickými čistými krátkymi pozíciami v strojovo-čitateľnom formáte, čo znamená, že súbory sú dostatočne štruktúrované na to, aby softvérové aplikácie boli schopné spoľahlivo identifikovať jednotlivé konštatovania faktov a ich internú štruktúru;
- (e) zobrazujú spolu s informáciami spresnenými v písmene b) čisté krátke pozície za jeden deň, ktoré sú uverejnené, pretože klesli pod hraničnú hodnotu na zverejňovanie na úrovni 0,5 % emitovaného akciového kapitálu pred odstránením a presunom týchto informácií do oddielu historických údajov.

KAPITOLA III

FORMÁT INFORMÁCIÍ SÚVISIACICH S ČISTÝMI KRÁTKYMI POZÍCIAMI POSKYTOVANÝCH PRÍSLUŠNÝMI ORGÁNMI ORGÁNU ESMA

[ČLÁNOK 11 NARIADENIA (EÚ) č. 236/2012]

Článok 3

Formát pravidelných informácií

1. Informácie o čistých krátkych pozíciách v akciách, štátnych dlhových nástrojoch a swapoch na úverové zlyhanie podľa článku 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 236/2012, ktoré sa štvrťročne poskytujú orgánu ESMA, dotknuté príslušné orgány poskytujú vo formáte spresnenom v prílohe II k tomuto nariadeniu.
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa posielajú orgánu ESMA elektronicky pomocou systému vytvoreného orgánom ESMA, ktorý zabezpečuje, aby bola počas prenosu informácií zachovaná ich úplnosť, integrita a dôverynosť.

Článok 4

Formát informácií poskytovaných na požiadanie

1. Dotknutý príslušný orgán poskytuje informácie o čistých krátkych pozíciách v akciách a štátnych dlhových nástrojoch alebo v nekrytých pozíciách týkajúcich sa swapov na úverové zlyhanie na štátne dlhové nástroje podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 236/2012 vo formáte, ktorý vo svojej žiadosti spresní orgán ESMA.

2. Ak sa požadované informácie týkajú informácií uvedených v oznámení, ktoré dostal príslušný orgán podľa článkov 5, 7 a 8 nariadenia (EÚ) č. 236/2012, uvedené informácie sa poskytujú v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 2 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 826/2012 ⁽¹⁾.

3. Požadované informácie príslušný orgán posiela v elektronickom formáte s využitím systému zriadeného orgánom ESMA na výmenu informácií, čím sa zabezpečí, že sa počas prenosu informácií zachová ich úplnosť, integrita a dôverynosť.

KAPITOLA IV

DOHODY, DOJEDNANIA A OPATRENIA NA PRIMERANÉ ZABEZPEČENIE DOSTUPNOSTI NA VYROVNANIE

[ČLÁNKY 12 A 13 NARIADENIA č. 236/2012]

Článok 5

Dohody o vypožičaní a iné vymáhateľné nároky s podobným účinkom

1. Dohoda o vypožičaní alebo iný vymáhateľný nárok uvedený v článku 12 ods. 1 písm. b) a článku 13 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 236/2012 sa uskutočňuje prostredníctvom nasledujúcich druhov dohody, zmluvy alebo nároku, ktoré sú právne záväzné počas trvania predaja nakrátko:

- (a) **futurity a swapy**: zmluvy o futuritách a swapoch, ktoré vedú k fyzickému vyrovnaniu príslušných akcií alebo štátnych dlhových nástrojov a pokrývajú aspoň počet akcií alebo výšku štátnych dlhových nástrojov, ktorá je navrhnutá na predaj nakrátko fyzickou alebo právnickou osobou, ktoré sa uzavreli pred predajom nakrátko alebo v čase predaja nakrátko a v ktorých sa uvádza dátum dodania alebo uplynutia, ktorý zabezpečuje, že vyrovnanie predaja nakrátko sa môže uskutočniť načas;
- (b) **opcie**: zmluvy o opciách, ktoré vedú k fyzickému vyrovnaniu príslušných akcií alebo štátnych dlhových nástrojov a pokrývajú aspoň počet akcií alebo výšku štátnych dlhových nástrojov, ktorá je navrhnutá na predaj nakrátko fyzickou alebo právnickou osobou, ktoré sa uzavreli pred predajom nakrátko alebo v čase predaja nakrátko a v ktorých sa uvádza dátum uplynutia, ktorý zabezpečuje, že vyrovnanie predaja nakrátko sa môže uskutočniť načas;
- (c) **dohody o spätnom odkúpení**: dohody o spätnom odkúpení pokrývajúce aspoň počet akcií alebo výšku štátnych dlhových nástrojov, ktorá je navrhnutá na predaj nakrátko fyzickou alebo právnickou osobou, ktoré sa uzavreli pred predajom nakrátko alebo v čase predaja nakrátko a v ktorých sa uvádza dátum spätného odkúpenia, ktorý zabezpečuje, že vyrovnanie predaja nakrátko sa môže uskutočniť načas;

- (d) **stále dohody alebo priebežne aktualizované nástroje**: dohoda alebo nástroj, do ktorého sa vstupuje pred predajom nakrátko alebo v čase predaja nakrátko, s vopred stanovenou výškou konkrétne identifikovaných akcií alebo štátnych dlhových nástrojov, ktorá počas trvania predaja nakrátko pokrýva aspoň počet akcií alebo výšku štátnych

⁽¹⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

dlhových nástrojov, ktorá sa navrhuje na predaj nakrátko fyzickou alebo právnickou osobou a v ktorej sa spresňuje dátum dodania alebo vykonania, čo zabezpečuje, že vyrovnanie predaja nakrátko sa môže uskutočniť načas;

- (e) dohody týkajúce sa práv upisovania: dohody týkajúce sa práv upisovania, v ktorých fyzická alebo právnická osoba má práva na upísanie nových akcií rovnakého emitenta a rovnakej triedy a ktoré pokrývajú aspoň počet akcií navrhnutých na predaj nakrátko za predpokladu, že fyzická alebo právnická osoba je oprávnená prijať akcie pri vyrovnaní predaja nakrátko alebo pred ním;
- (f) iné nároky alebo dohody vedúce k dodaniu akcií alebo štátnych dlhových nástrojov: dohody alebo nároky, ktoré pokrývajú aspoň počet akcií alebo výšku štátnych dlhových nástrojov, ktorá je navrhnutá na predaj nakrátko fyzickou alebo právnickou osobou, ktoré sa uzavreli pred predajom nakrátko alebo v čase predaja nakrátko a v ktorých sa uvádza dátum dodania alebo vykonania, ktorý zabezpečuje, že vyrovnanie predaja nakrátko sa môže uskutočniť načas.

2. Dohodu, zmluvu alebo nárok poskytne protistrana fyzickej alebo právnickej osobe na trvalom médiu ako dôkaz o existencii dohody o vypožičaní alebo dôkaz o existencii iného vynútiteľného nároku.

Článok 6

Dojednania a opatrenia, ktoré sa prijímajú v súvislosti s predajmi akcií nakrátko, ktoré sú prijaté na obchodovanie na obchodnom mieste

[Článok 12 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 236/2012]

1. V odsekoch 2, 3 a 4 sa stanovujú dojednania a opatrenia, ktoré sa prijímajú v súvislosti s predajmi akcií nakrátko, ktoré sú prijaté na obchodovanie na obchodnom mieste na účely článku 12 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 236/2012.

2. Štandardné lokačné dojednania a opatrenia znamenajú dojednania, potvrdenia a opatrenia, ktoré zahŕňajú každý z nasledujúcich prvkov:

- (a) v prípade lokačných potvrdení: pred vstupom fyzickej alebo právnickej osoby do predaja nakrátko potvrdenie od tretej osoby o tom, že môže akcie dať k dispozícii na účely vyrovnania načas so zohľadnením výšky možného predaja a trhových podmienok, a v ktorom sa uvádza obdobie, na ktoré je akcia lokalizovaná;
- (b) v prípade potvrdení o zadržaní: potvrdenie od tretej osoby poskytnuté pred vstupom do predaja nakrátko, že aspoň zadržala požadovaný počet akcií pre uvedenú osobu.

3. Štandardné lokačné dojednania a opatrenia toho istého dňa znamenajú dojednania, potvrdenia a opatrenia, ktoré zahŕňajú každý z nasledujúcich prvkov:

- (a) v prípade žiadostí o potvrdenie: žiadosť o potvrdenie od fyzickej alebo právnickej osoby pre tretiu osobu, ktorá potvrdí, že predaj nakrátko bude krytý nákupmi počas dňa, v ktorom sa uskutočňuje predaj nakrátko;
- (b) v prípade lokačných potvrdení: potvrdenie od tretej osoby pred vstupom do predaja nakrátko, že môže akcie dať k dispozícii na účely vyrovnania načas so zohľadnením výšky možného predaja a trhových podmienok, a v ktorom sa uvádza obdobie, na ktoré sú akcie lokalizované;
- (c) v prípade potvrdenia o bezproblémovom vypožičaní alebo nákupe: potvrdenie od tretej osoby poskytnuté pred vstupom do predaja nakrátko, že akciu je možné bez problémov vypožičať alebo kúpiť v príslušnom množstve so zohľadnením trhových podmienok a iných informácií dostupných uvedenej tretej osobe o ponuke akcií alebo, v prípade neexistencie tohto potvrdenia od tretej osoby, že aspoň zadržala požadovaný počet akcií pre fyzickú alebo právnickú osobu;
- (d) v prípade monitorovania: záväzok fyzickej alebo právnickej osoby monitorovať výšku predaja nakrátko, ktorá nie je krytá nákupmi;
- (e) v prípade inštrukcií pre prípad zlyhania pokynu na krytie: záväzok fyzickej alebo právnickej osoby, že v prípade, ak vykonané predaje nakrátko nie sú kryté nákupmi v rovnaký deň, fyzická alebo právnická osoba ihneď pošle pokyn tretej osobe, aby zabezpečila akcie na krytie predaja nakrátko s cieľom zabezpečiť vyrovnanie načas.

4. Dojednania a opatrenia bezproblémového vypožičania alebo nákupu znamenajú dojednania, potvrdenia a opatrenia, keď fyzická alebo právnická osoba vstúpi do predaja akcií nakrátko, ktorý spĺňa požiadavky na likviditu stanovené v článku 22 nariadenia Komisie (ES) č. 1287/2006 ⁽¹⁾, alebo iných akcií, ktoré sú zahrnuté v hlavnom národnom akciovom indexe, ktoré identifikoval dotknutý príslušný orgán každého členského štátu a ktoré sú podkladovým finančným nástrojom na derivatívnou zmluvu prijatým na obchodovanie na obchodnom mieste, ktoré zahŕňajú tieto prvky:

- (a) v prípade lokačných potvrdení: potvrdenie od tretej osoby pred vstupom do predaja nakrátko, že akcie môže dať k dispozícii na účely vyrovnania načas so zohľadnením výšky možného predaja a trhových podmienok a s uvedením obdobia, na ktoré je akcia lokalizovaná;
- (b) v prípade potvrdenia o bezproblémovom vypožičaní alebo nákupe: potvrdenie od tretej osoby poskytnuté pred vstupom do predaja nakrátko, že akciu je možné jednoducho vypožičať alebo kúpiť v príslušnom množstve

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 241, 2.9.2006, s. 1.

so zohľadnením trhových podmienok a iných informácií dostupných uvedenej tretej osobe o zásobe akcií alebo v prípade neexistencie tohto potvrdenia od tretej osoby, že aspoň zadržala požadovaný počet akcií pre fyzickú alebo právnickú osobu a

- (c) v prípade pokynu na krytie: keď vykonané predaje nakrátko nebudú kryté nákupmi alebo vypožičaním, záväzok, že fyzická alebo právnická osoba ihneď odošle pokyn a nariadi tretej osobe, aby zabezpečila akcie na krytie predaja nakrátko s cieľom zabezpečiť vyrovnanie načas.

5. Dojednania, potvrdenia a pokyny uvedené v odsekoch 2, 3 a 4 poskytne tretia osoba na trvalom médiu fyzickej alebo právnickej osobe ako dôkaz o existencii dojednaní, potvrdení a pokynov.

Článok 7

Dojednania s tretími osobami, ktoré sa prijímajú v súvislosti so štátnymi dlhovými nástrojmi

[Článok 13 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 236/2012]

1. V odsekoch 2 až 5 sa stanovujú dojednania s tretími osobami, ktoré sa prijímajú v súvislosti so štátnymi dlhovými nástrojmi na účely článku 13 ods. 1 písm. c) nariadenia (EÚ) č. 236/2012.

2. Štandardné lokačné dojednanie štátnych dlhových nástrojov: znamená potvrdenie od tretej osoby pred vstupom do predaja nakrátko, že môže štátne dlhové nástroje dať k dispozícii na účely vyrovnania načas vo výške požadovanej fyzickou alebo právnickou osobou, so zohľadnením trhových podmienok a s uvedením obdobia, na ktoré sú štátne dlhové nástroje lokalizované.

3. Dojednanie o časovo obmedzenom potvrdení: znamená dojednanie, v ktorom fyzická alebo právnická osoba potvrdí tretej osobe, že predaj nakrátko bude krytý nákupmi počas toho istého dňa predaja nakrátko a tretia osoba pred vstupom do predaja nakrátko potvrdí, že odôvodnene očakáva, že štátne dlhové nástroje je možné kúpiť v príslušnom množstve so zohľadnením trhových podmienok a iných informácií, ktoré má tretia osoba k dispozícii o dodaní štátnych dlhových nástrojov v deň vstupu do predaja nakrátko.

4. Bezpodmienečné repo potvrdenie: znamená potvrdenie, v ktorom tretia osoba pred vstupom do predaja nakrátko potvrdí, že odôvodnene očakáva, že vyrovnanie sa môže uskutočniť načas v dôsledku jej účasti na dojednaní na štruktúrálnom základe, organizovanom alebo prevádzkovanom centrálnou bankou, úradom pre správu dlhu alebo zúčtovacím systémom cenných papierov, ktorý poskytne bezpodmienečný prístup k dotknutým štátnym dlhovým nástrojom vo veľkosti zodpovedajúcej veľkosti predaja nakrátko.

5. Potvrdenie o bezproblémovom nákupe štátnych dlhových nástrojov: znamená potvrdenie tretej osoby poskytnuté pred

vstupom do predaja nakrátko, že odôvodnene predpokladá, že vyrovnanie sa môže uskutočniť načas na základe toho, že dotknuté štátne dlhové nástroje je možné jednoducho vypožičať alebo kúpiť v príslušnom množstve so zohľadnením trhových podmienok a akýchkoľvek iných informácií, ktoré sú tretej osobe dostupné o ponuke štátnych dlhových nástrojov.

6. Dojednania, potvrdenia a pokyny uvedené v odsekoch 2 až 5 poskytne tretia osoba fyzickej alebo právnickej osobe na trvalom médiu ako dôkaz o existencii dojednaní, potvrdení a pokynov.

Článok 8

Tretie osoby, s ktorými sa uzatvárajú dojednania

1. V prípade, že sa dojednanie uvedené v článkoch 6 a 7 uskutoční s treťou osobou, pôjde o jeden z týchto typov tretej osoby:

(a) v prípade investičnej spoločnosti: investičná spoločnosť, ktorá spĺňa požiadavky uvedené v odseku 2;

(b) v prípade centrálnej protistrany: centrálna protistrana, ktorá zúčtuje príslušné akcie alebo štátne dlhové nástroje;

(c) v prípade zúčtovacieho systému cenných papierov: zúčtovací systém cenných papierov, ako je vymedzený v smernici Európskeho parlamentu a Rady 98/26/ES⁽¹⁾, ktorý zúčtuje platby voči príslušným akciám alebo štátnym dlhovým nástrojom;

(d) v prípade centrálnej banky: centrálna banka, ktorá akceptuje príslušné akcie alebo štátne dlhové nástroje ako kolaterál alebo vykoná transakcie otvoreného trhu alebo repo transakcie voči príslušným akciám alebo štátnym dlhovým nástrojom;

(e) v prípade vnútroštátneho subjektu správy dlhu: vnútroštátny subjekt správy dlhu príslušného emitenta štátnych dlhových nástrojov;

(f) akákoľvek iná osoba, ktorá podlieha požiadavkám oprávnenia alebo registrácie v súlade s právnymi predpismi Únie zo strany člena Európskeho systému pre finančný dohľad a spĺňa požiadavky uvedené v odseku 2;

(g) osoba usadená v tretej krajine, ktorá je oprávnená alebo zaregistrovaná a podlieha dohľadu orgánu v uvedenej tretej krajine, a ktorá spĺňa požiadavky uvedené v odseku 2 za predpokladu, že orgán danej tretej krajiny je zmluvnou stranou vhodného dojednania o spolupráci, pokiaľ ide o výmenu informácií s dotknutým príslušným orgánom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 45.

2. Na účely písm. a), f) a g) v odseku 1 tretia osoba splní tieto požiadavky:

- (a) zúčastňuje sa na riadení vypožičania alebo nákupu príslušných akcií alebo štátnych dlhových nástrojov;
- (b) poskytuje dôkaz o tejto účasti;
- (c) je schopná na požiadanie poskytnúť dôkaz o svojej schopnosti dodať alebo spracovať dodanie akcií alebo štátnych dlhových nástrojov v dátumoch, v ktorých sa tak zaviazalo voči svojim protistranám vrátane štatistickej evidencie.

KAPITOLA V

URČENIE HLAVNÉHO MIESTA OBCHODOVANIA NA ÚČEL VÝNIMKY

[ČLÁNOK 16 NARIADENIA (EÚ) č. 236/2012]

Článok 9

Dátum a obdobie výpočtov na účel určenia hlavného miesta obchodovania

1. Dotknuté príslušné orgány uskutočnia akékoľvek výpočty na určenie hlavného obchodného miesta akcie najmenej 35 kalendárnych dní pred dátumom uplatnenia nariadenia (EÚ) č. 236/2012 za obdobie od 1. januára 2010 do 31. decembra 2011.

2. Následné výpočty sa uskutočnia do 22. februára 2014 za obdobie od 1. januára 2012 do 31. decembra 2013 a potom každé dva roky počas nasledujúcich dvoch rokov.

3. V prípade, že dotknutá akcia nebola prijatá na obchodovanie počas celého dvojročného obdobia na obchodnom mieste v Únii a obchodnom mieste tretej krajiny, obdobím na výpočet je obdobie, počas ktorého bola táto akcia prijatá na obchodovanie na oboch miestach súčasne.

Článok 10

Dátum oznámenia orgánu ESMA

Dotknuté príslušné orgány informujú orgán ESMA o tých akciách, ktorých hlavné miesto obchodovania je mimo Únie, najmenej 35 kalendárnych dní pred dátumom uplatnenia nariadenia (EÚ) č. 236/2012 a potom v deň pred prvým obchodným dňom v marci každého druhého roka počnúc marcom 2014.

Článok 11

Účinnosť zoznamu oslobodených akcií

Zoznam akcií, ktorých hlavné miesto obchodovania sa nachádza mimo Únie, je účinný od 1. apríla po jeho uverejnení

orgánom ESMA s výnimkou, že prvý zoznam uverejnený orgánom ESMA je účinný odo dňa nadobudnutia účinnosti nariadenia (EÚ) č. 236/2012.

Článok 12

Osobitné prípady preskúmania oslobodených akcií

1. Dotknutý príslušný orgán, ktorý stanoví, či sa hlavné miesto obchodovania pre akciu nachádza mimo Únie na základe jednej z okolností stanovených v odseku 2, zabezpečí, aby:

- (a) sa akékoľvek výpočty určujúce hlavné miesto obchodovania uskutočnili čo najskôr po výskyte príslušných okolností a počas obdobia dvoch rokov pred dátumom výpočtu;
- (b) informoval orgánu ESMA o svojom určení čo najskôr a ak je to vhodné, pred dátumom prijatia na obchodovanie na obchodnom mieste v Únii.

Akýkoľvek prepracovaný zoznam je účinný dňom nasledujúcim po jeho uverejnení orgánom ESMA.

2. Ustanovenia odseku 1 sa uplatňujú, keď:

- (a) akcie spoločnosti sú nastálo odstránené z obchodovania na hlavnom mieste obchodovania nachádzajúcom sa mimo Únie;
- (b) akcie spoločnosti sú nastálo odstránené z obchodovania na obchodnom mieste nachádzajúcom sa v Únii;
- (c) akcie spoločnosti, ktorá bola predtým prijatá na obchodovanie na obchodnom mieste mimo Únie, sú prijaté na obchodovanie na obchodnom mieste v Únii.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. novembra 2012 okrem článkov 9, 10 a 11, ktoré sa uplatňujú od dátumu uvedeného v prvom odseku.

PRÍLOHA II

Formát informácií poskytovaných štvrťročne orgánu ESMA (článok 3)

Informácia	Formát
1. Identifikácia emitenta	Pri akciách: úplný názov spoločnosti, ktorá má akcie prijaté na obchodovanie na obchodnom mieste Pri štátnych dlhových nástrojoch: úplný názov emitenta Pri nekrytých swapoch na úverové zlyhanie na štátne dlhové nástroje: úplný názov podkladového štátneho emitenta
2. ISIN	Len pri akciách: ISIN je hlavná trieda kmeňových akcií emitenta. Ak nie sú žiadne kmeňové akcie prijaté na obchodovanie, ISIN triedy prednostných akcií (alebo hlavnej triedy prednostných akcií prijatých na obchodovanie, ak existuje niekoľko tried týchto akcií)
3. Kód krajiny	Dvojpísmenový kód krajiny štátneho emitenta v súlade s normou ISO 3166-1
4. Dátum pozície	Dátum podania správy o pozícii. Formát v súlade s normou ISO 8601:2004 (rrrr-mm-dd)
5. Denná súhrnná čistá krátka pozícia na hlavných národných indexových akciách	Percentuálny údaj zaokrúhlený na 2 desatinné miesta
6. Ukončenie štvrťročnej súhrnnej čistej krátkej pozície na iných akciách	Percentuálny údaj zaokrúhlený na 2 desatinné miesta
7. Denné súhrnné čisté krátke pozície v štátnych dlhových nástrojoch	Číselný údaj rovnocenný nominálnej sume v eurách
8. Denné súhrnné nekryté pozície v swapoch na úverové zlyhanie štátneho emitenta	Číselný údaj rovnocenný nominálnej sume v eurách

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 828/2012**zo 14. septembra 2012,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách divízie Vb a podoblastí VI a VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1225/2010 z 13. decembra 2010, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti pre plavidlá EÚ na roky 2011 a 2012, pokiaľ ide o populácie rýb určitých hlbokomorských druhov⁽²⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom v populácii uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta pridelená na rok 2012.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v tejto populácii,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na lov v populácii uvedenej v danej prílohe na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Rybolov v populácii uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. septembra 2012

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	16/DSS
Členský štát	Španielsko
Populácia	RNG/5B67-
Druh	dlhochvost tuponosý (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody divízie Vb a podoblastí VI, VII
Dátum	30.7.2012

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 829/2012**zo 14. septembra 2012,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu dlhochvosta tuponosého vo vodách EÚ a v medzinárodných vodách podoblastí VIII, IX, X, XII a XIV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1225/2010 z 13. decembra 2010, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti pre plavidlá EÚ na roky 2011 a 2012, pokiaľ ide o populácie rýb určitých hlbokomorských druhov⁽²⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom v populácii uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta pridelená na rok 2012.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolov v tejto populácii,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na lov v populácii uvedenej v danej prílohe na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Rybolov v populácii uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. septembra 2012

Za Komisiu
v mene predsedu

Lowri EVANS

generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	17/DSS
Členský štát	Španielsko
Populácia	RNG/8X14-
Druh	dlhochvost tuponosý (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
Zóna	vody EÚ a medzinárodné vody podoblastí VIII, IX, X, XII a XIV
Dátum	30.7.2012

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 830/2012**zo 14. septembra 2012,****ktorým sa stanovuje zákaz rybolovu lososa atlantického vo vodách EÚ subdivízií 22-31 (Baltské more okrem Fínskeho zálivu) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Fínska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa stanoveného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 1256/2011 z 30. novembra 2011, ktorým sa na rok 2012 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné v Baltskom mori a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 1124/2011⁽²⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta pridelená na rok 2012.
- (3) Rybolovné činnosti týkajúce sa tejto populácie je preto nevyhnutné zakázať,

Zákazy

Rybolovné činnosti týkajúce sa populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa stanoveného v danej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. septembra 2012

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Lowri EVANS

*generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 320, 3.12.2011, s. 3.

PRÍLOHA

Č.	32/Baltic
Členský štát	Fínsko
Populácia	SAL/3BCD-F
Druh	losos atlantický (<i>Salmo Salar</i>)
Zóna	vody EÚ subdivízií 22-31 (Baltské more okrem Fínskeho zálivu)
Dátum	4.8.2012

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 831/2012**zo 14. septembra 2012,****ktorým sa stanovuje zákaz lovu merlúzy európskej vo vodách EÚ zón IIa a IV plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Holandska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2012 sa považuje za vyčerpanú odo dňa stanoveného v danej prílohe.

keďže:

Článok 2

Zákazy

- (1) Nariadením Rady (EÚ) č. 43/2012 zo 17. januára 2012, ktorým sa na rok 2012 stanovujú pre plavidlá EÚ rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb, ktoré nie sú predmetom medzinárodných rokovanií ani dohôd⁽²⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2012.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpaná kvóta pridelená na rok 2012.
- (3) Rybolovné činnosti týkajúce sa tejto populácie je preto nevyhnutné zakázať,

Rybolovné činnosti týkajúce sa populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa stanoveného v danej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje najmä ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať ryby z uvedenej populácie ulovené uvedenými plavidlami.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. septembra 2012

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Lowri EVANS

*generálna riaditeľka pre námorné záležitosti
a rybné hospodárstvo*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 25, 27.1.2012, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	33/TQ43
Členský štát	Holandsko
Populácia	HKE/2AC4-C
Druh	Merlúza európska (<i>Merluccius merluccius</i>)
Zóna	vody EÚ zón IIa a IV
Dátum	17.8.2012

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 832/2012

zo 17. septembra 2012,

ktoré sa týka povolenia prípravku z chloridu amónneho ako kŕmnej doplnkovej látky pre jahňatá na výkrm (držiteľ povolenia Latochema Co Ltd)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola predložená žiadosť o povolenie chloridu amónneho. K uvedenej žiadosti boli pripojené údaje a doklady vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia prípravku z chloridu amónneho špecifikovaného v prílohe ako kŕmnej doplnkovej látky pre jahňatá na výkrm, ktorá má byť zaradená do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 31. januára 2012 ⁽²⁾ k záveru, že prípravok z chloridu amónneho špecifikovaný v prílohe nemá za navrhovaných podmienok nežiaduce účinky na zdravie zvierat, zdravie ľudí ani na životné prostredie a že jeho používanie môže znížiť

hodnotu pH v moči jahniat na výkrm. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Úrad tiež overil správu o metóde analýzy tejto kŕmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

- (5) Z posúdenia prípravku z chloridu amónneho špecifikovaného v prílohe vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa malo povoliť používanie tohto prípravku v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok špecifikovaný v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „iné zootechnické doplnkové látky“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe schvaľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2012

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ EFSA Journal (Vestník EFSA) 2012; 10(2):2569.

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Ostatné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg doplnkovej látky/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: iné zootechnické doplnkové látky (zníženie pH v moči)									
4d7	Latochema Co Ltd	Chlorid amónny	Zloženie doplnkovej látky chlorid amónny ≥ 99,5 % (v pevnom stave) Charakteristika účinnej látky chlorid amónny ≥ 99,5 % NH₄Cl č. CAS: 12125-02-9 chlorid sodný ≤ 0,5 % vyrobený chemickou syntézou Metóda analýzy ⁽¹⁾ Kvantifikácia chloridu amónneho v kŕmnej doplnkovej látke: titrácia hydroxidom sodným (Európsky liekopis, monografia 0007) alebo titrácia dusičnanom strieborným (monografia JECFA „chlorid amónny“).	Jahňatá na výkrm	—	—	10 000	1. Doplnková látka sa pridáva do krmiva vo forme premixu. 2. Na účely bezpečnosti: počas manipulácie sa musí použiť ochranná dýchacia maska, ochranné okuliare, rukavice a ochranný odev. 3. Krmivom obsahujúcim túto doplnkovú látku sa nesmie kŕmiť dlhšie ako 3 mesiace.	8. októbra 2022

⁽¹⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 833/2012

zo 17. septembra 2012,

ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz určitých hliníkových fólií vo zvitkoch s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní EÚ,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 7,

po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Začatie konania

- (1) Európska komisia (ďalej len „Komisia“) oznámila 20. decembra 2011 prostredníctvom oznámenia uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾ (ďalej len „oznámenie o začatí konania“) začatie antidumpingového konania v súvislosti s dovozom určitých hliníkových fólií vo zvitkoch s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“) do Únie.
- (2) Toto antidumpingové konanie sa začalo na základe podnetu, ktorý podala 9. novembra 2011 Európska rada pre kovy (Eurométaux) (ďalej len „navrhovateľ“) v mene výrobcov predstavujúcich viac ako 50 % celkovej výroby hliníkových fólií vo zvitkoch v Únii. Podnet obsahoval *prima facie* dôkazy o dumpingu uvedeného výrobku a z neho vyplývajúcej značnej ujme, čo sa považovalo za dostatočný dôvod na začatie prešetrovania.

2. Strany, ktorých sa konanie týka

- (3) Komisia o začatí konania oficiálne informovala navrhovateľa, ostatných známych výrobcov z Únie, vyvážajúcich výrobcov z ČĽR, výrobcov v analogickej krajine, dovozcov, distribútorov, ostatné strany, o ktorých sa vie, že sa ich to týka, a zástupcov ČĽR. Zainteresované strany dostali možnosť písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania.
- (4) Navrhovateľ, ostatní výrobcovia z Únie, vyvážajúci výrobcovia v ČĽR, dovozcovia a distribútori predložili svoje stanoviská. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že by z konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.

- (5) Vzhľadom na zjavne veľký počet výrobcov z Únie, dovozcov a vyvážajúcich výrobcov sa v oznámení o začatí konania predpokladal výber vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

- (6) Na to, aby Komisia mohla rozhodnúť o potrebe výberu vzorky a v prípade, že je potrebná, vzorku vybrať, požiadala dovozcov a vyvážajúcich výrobcov, aby sa Komisii prihlásili a v súlade s oznámením o začatí konania poskytli základné informácie o svojej činnosti súvisiacej s príslušným výrobkom (vymedzeným v oddiele 3) za obdobie od 1. októbra 2010 do 31. septembra 2011.

- (7) Pokiaľ ide o výrobcov z Únie, Komisia v oznámení o začatí konania uviedla, že predbežne vybrala vzorku výrobcov z Únie na základe informácií, ktoré získala od spolupracujúcich výrobcov z Únie pred začatím prešetrovania. Túto vzorku tvorili štyri najväčšie známe spoločnosti alebo skupiny spoločností v Únii.

- (8) Ako sa vysvetľuje v ďalej uvedenom odôvodnení 24, iba dvaja neprepojení dovozcovia poskytli požadované informácie a súhlasili so zaradením do vzorky. Preto sa vzhľadom na obmedzený počet spolupracujúcich dovozcov výber vzorky už nepovažoval za potrebný. Tretia dovážajúca spoločnosť poskytla informácie bez predloženia vyplneného dotazníka.

- (9) Ako sa vysvetľuje v ďalej uvedenom odôvodnení 26, 14 vyvážajúcich výrobcov v ČĽR poskytlo požadované informácie a súhlasilo so svojím zaradením do vzorky. Na základe informácií doručených od týchto strán Komisia vybrala vzorku štyroch vyvážajúcich výrobcov s najväčším objemom vývozu do Únie.

- (10) S cieľom umožniť vyvážajúcim výrobcom predložiť žiadosť o trhovohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „THZ“) alebo individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“), ak si to želali, Komisia zaslala formuláre žiadosti čínskym vyvážajúcim výrobcom, o ktorých bolo známe, že sa ich záležitosť týka, a orgánom ČĽR. Dve spoločnosti sa prihlásili a požiadali o THZ, jedna spoločnosť bola súčasťou vybranej vzorky, druhá nie. Žiadosti o IZ boli doručené od spoločností zaradených do vzorky, a od spoločnosti, ktorá požiadala o THZ, ale nebola súčasťou vzorky.

- (11) Komisia zaslala dotazníky všetkým vyvážajúcim výrobcom, ktorí sa prihlásili v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania, konkrétne štyrom spoločnostiam zaradeným do vzorky a všetkým ostatným spoločnostiam s cieľom umožniť im požiadať o individuálne preskúmanie. Dotazníky sa zaslali aj iným stranám, o ktorých je

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 371, 20.12.2011, s. 4.

známe, že sa ich vec týka, konkrétne štyrom výrobcom z Únie zaradeným do vzorky, spolupracujúcim dovozcom z Únie, používateľom a jednému spotrebiteľskému združeniu.

- (12) Vyplnené dotazníky boli doručené od troch vyvážajúcich výrobcov v ČLR zaradených do vzorky, od štyroch výrobcov z Únie zaradených do vzorky a dvoch neprepojených dovozcov. Na používateľský dotazník odpovedalo takisto 6 maloobchodných predajcov.
- (13) Komisii neboli doručené žiadne žiadosti o individuálne preskúmanie v súlade s článkom 17 ods. 3 základného nariadenia.
- (14) Komisia si vyžiadala a preverila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na predbežné stanovenie dumpingu, z neho vyplývajúcej ujmy a záujmu Únie. Overovacie návštevy sa vykonali v priestoroch týchto spoločností:

Výrobcovia v Únii

- CUKI Cofresco SPA, Volpiano (TO), Taliansko,
- Fora Folienfabrik GmbH, Radolfzell, Nemecko,
- ITS BV, Apeldoorn, Holandsko,
- SPHERE Group, Paríž, Francúzsko.

Vyvážajúci výrobcovia v ČLR

- CeDo Shanghai Co. Ltd., Šanghaj,
- Ningbo Favoured Commodity Co. Ltd., Ningbo,
- Ningbo Times Co. Ltd., Ningbo,
- Shanghai Blue Diamond Co. Ltd., Šanghaj.

Prepojený dovozca z Únie

- CeDo Limited, Telford, Spojené kráľovstvo

Výrobca v Turecku (analogická krajina)

- Sedat Tahir Ltd., Ankara

- (15) S cieľom zozbierať informácie týkajúce sa nákladov na hlavné nepriame suroviny na výrobu hliníkových fólií, t. j. primárny hliník, sa vyžiadali informácie zo Šanghajskej termínovej burzy (ďalej len „SHFE“ alebo „burza“), hlavnej platformy obchodovania s hliníkom v Číne. Informácie o svetových trhoch a cenách sa vyžiadali z Londýnskej burzy kovov (ďalej len „LME“), v ktorej sa uskutočnila aj informatívna návšteva. SHFE poskytla na žiadosť Komisie určité písomné informácie. Komisia takisto navrhla informatívnu návštevu SHFE, ktorá bola pôvodne prijatá. V neskoršej fáze sa však SHFE domnievala, že na takúto návštevu by bolo potrebné schválenie čínskej vlády.

Čínske orgány na druhej strane odmietli tvrdenie, že by bol takýto súhlas potrebný. SHFE napokon zmenila svoj pôvodný súhlas a rozhodla sa neprijať návštevu.

- (16) Uskutočnila sa informačná návšteva Šanghajskej burzy kovov (ďalej len „SMM“), poskytovateľa a vydavateľa informácií o cenách v Šanghaji.

3. Obdobie prešetrovania

- (17) Prešetrovanie dumpingu a ujmy sa vzťahovalo na obdobie od 1. októbra 2010 do 30. septembra 2011 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Preskúmanie trendov relevantných z hľadiska posúdenia ujmy sa týkalo obdobia od januára 2008 do konca OP (ďalej len „posudzované obdobie“).

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

1. Príslušný výrobok

- (18) Príslušným výrobkom je hliníková fólia s hrúbkou 0,007 mm alebo viac, ale menej ako 0,021 mm, bez podložky, valcovaná, ale ďalej už neupravená, tiež potlačená, vo zvitkoch nízkej hmotnosti s plošnou hmotnosťou nepresahujúcou 10 kg (ďalej len „príslušný výrobok“ alebo „hliníková fólia vo zvitkoch“). Príslušný výrobok je v súčasnosti zaradený pod kódy KN ex 7607 11 11 a ex 7607 19 10.
- (19) Príslušný výrobok sa všeobecne používa ako spotrebný výrobok na balenie a iné domáce/kuchynské použitie. Voči vymedzeniu výrobku neboli vznesené námietky.

2. Podobný výrobok

- (20) Z prešetrovania vyplýva, že hliníková fólia vo zvitkoch vyrobená v ČLR a vyvážaná z nej, hliníková fólia vo zvitkoch vyrábaná a predávaná v Únii výrobcami z Únie a hliníková fólia vo zvitkoch vyrábaná a predávaná v Turecku (analogická krajina) spolupracujúcim tureckým výrobcom majú tie isté základné fyzikálne a technické vlastnosti, ako aj rovnaké základné účely použitia, a z toho dôvodu sa považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

C. VÝBER VZORKY

1. Výber vzorky výrobcov z únie

- (21) Vzhľadom na zjavne veľký počet výrobcov z Únie sa v oznámení o začatí konania stanovil na účel stanovenia ujmy výber vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.
- (22) V oznámení o začatí konania Komisia uviedla, že predbežný výber vzorky výrobcov z Únie už zrealizovala. Túto vzorku tvorili štyri najväčšie spoločnosti (skupiny spoločností) z viac ako 30 výrobcov z Únie, o ktorých bolo pred začatím prešetrovania známe, že vyrábajú podobný výrobok. Výber vzorky sa uskutočnil na základe objemu predaja výrobcov, ich veľkosti, geografického umiestnenia v Únii a navrhovaná vzorka predstavovala

44 % celkovej odhadovanej výroby v Únii počas OP. Zainteresované strany boli vyzvané, aby sa so spisom na nahliadnutie pre zainteresované strany oboznámili a aby uviedli pripomienky k vhodnosti tohto výberu do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia o začatí konania. Po lehote na predloženie pripomienok jedna zainteresovaná strana uviedla, že vo vzorke mal byť zahrnutý výrobca zo Spojeného kráľovstva. V tejto súvislosti sa upozorňuje na skutočnosť, že vo vzorke bol skutočne zahrnutý výrobca zo Spojeného kráľovstva (súčasť skupiny Sphere Group). Žiadna iná zainteresovaná strana nenamietala voči konečnej vzorke, a preto bola vzorka potvrdená.

2. Výber vzorky neprepojených dovozcov

- (23) Vzhľadom na potenciálne veľký počet dovozcov zapojených do konania sa v oznámení o začatí konania zabezpečil výber vzorky dovozcov v súlade s článkom 17 základného nariadenia.
- (24) Len dvaja neprepojení dovozcovia poskytli požadované informácie a súhlasili so spoluprácou. V dôsledku toho sa už výber vzorky nepovažoval za potrebný.

3. Výber vzorky vyvážajúcich výrobcov

- (25) Vzhľadom na zjavne veľký počet vyvážajúcich výrobcov sa v oznámení o začatí konania stanovil na účel stanovenia dumpingu výber vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.
- (26) Spolu 14 vyvážajúcich výrobcov v ČLR poskytlo požadované informácie a súhlasilo so zahrnutím do vzorky. Tieto spoločnosti vyviezli počas OP približne 7 800 ton, t. j. približne 60 % čínskeho vývozu na trh EÚ. Na základe informácií doručených od týchto strán Komisia vybrala vzorku štyroch vyvážajúcich výrobcov s najväčším reprezentatívnym objemom výroby, predaja a vývozu, ktorú bolo možné v rámci časovej lehoty, ktorá bola k dispozícii, primerane prešetriť. Jedna zo spoločností zaradených do vzorky následne odstúpila od spolupráce a ďalšia oznámila Komisii, že informácie, ktoré jej poskytla v jej formulári na výber vzorky, boli chybné. Na základe týchto nových informácií sa Komisia rozhodla vylúčiť túto spoločnosť zo vzorky spoločností. Komisia vyzvala ďalšie dve spoločnosti na účasť vo vzorke. O konečnom zložení vzorky sa konzultovalo so spolupracujúcimi vyvážajúcimi výrobcami, zastúpením ČLR pri EÚ a navrhovateľom. Žiadna zainteresovaná strana nenamietala proti tomuto výberu. Následne odstúpila od spolupráce aj jedna zo spoločností, ktoré boli novo zaradené do vzorky. Konečná vzorka teda zahŕňala troch vyvážajúcich výrobcov v ČLR, ktorí počas OP pokrývali približne 30 % dovozu príslušného výrobku do Únie, a predstavovala 50 % objemu predaja 14 vyvážajúcich výrobcov, ktorí poskytli údaje na výber vzorky.

D. DUMPING

1. Trhovohospodárske zaobchádzanie a individuálne zaobchádzanie

1.1. Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ)

- (27) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa normálna hodnota v antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozu s pôvodom v ČLR stanovuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku pre tých vyvážajúcich výrobcov, o ktorých sa zistilo, že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.
- (28) Dve spoločnosti, CeDo Shanghai Co. Ltd. (ďalej len „CeDo Shanghai“) a Shanghai Blue Diamond Co. Ltd. (ďalej len „Blue Diamond“), sa prihlásili a požiadali o THZ. Len CeDo Shanghai bola vybraná ako súčasť vzorky, ako už bolo objasnené; druhá spoločnosť nebola vybraná. Po rozsudku Súdneho dvora vo veci C-249/10 P Brosmann Footwear (HK) a ostatní verzus Rada Európskej únie sa rozhodlo, že sa preskúmajú všetky formuláre žiadosti o THZ, ktoré boli prijaté v lehote – t. j. žiadosti dvoch uvedených spoločností.
- (29) Žiadosti o THZ sa analyzovali vzhľadom na päť kritérií stanovených v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia. Stručne a na uľahčenie orientácie uvádzame zhrnutie kritérií udelenia THZ:
- obchodné rozhodnutia sa prijímajú ako reakcia na signály trhu bez podstatných zásahov štátu a náklady odrážajú trhové hodnoty,
 - firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré podliehajú nezávislému auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré sa používajú na všetky účely,
 - neexistujú žiadne výrazné narušenia pretrvávajúce z bývalého systému netrhového hospodárstva,
 - predpisy konkurzného a majetkového práva zabezpečujú stabilitu a právnu istotu a
 - prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhových kurzov.
- (30) Prešetrovania na mieste vzhľadom na žiadosti o THZ sa uskutočnili v priestoroch týchto spoločností.
- (31) Obidvom spoločnostiam bolo THZ zamietnuté podľa kritéria 1 článku 2 ods. 7 písm. c) na základe dôkazu o tom, že cena základnej vstupnej suroviny, hliníka, bola narušená. Tieto narušenia sa zistili aj v cene polotovaru,

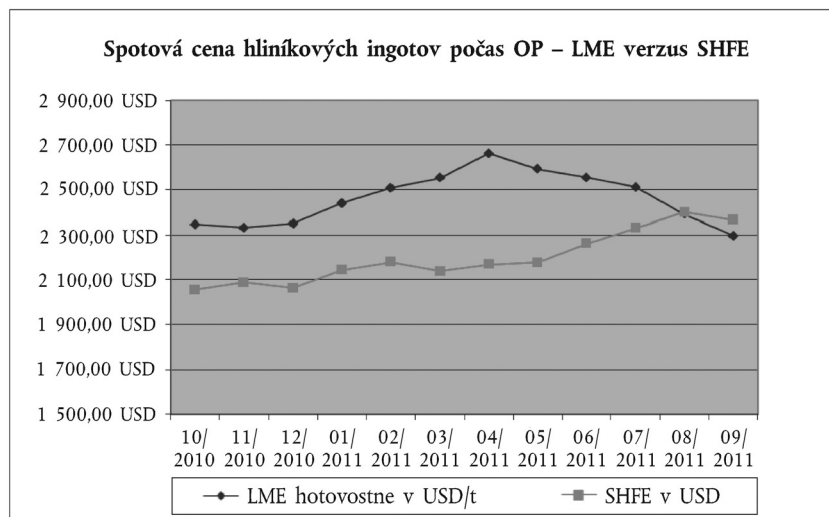
hliníkovej fólie vo veľkých zvitkoch, ako sa opisuje ďalej. Spoločnosti nespĺnili takisto ďalšie kritériá, ako sa vysvetľuje ďalej.

1.1.1. Závery v rámci celého odvetvia týkajúce sa kritéria 1 – Podnikateľské rozhodnutia a náklady hlavných vstupov

- (32) Hliníková fólia v malých zvitkoch sa vyrába jednoduchým postupom odvíjania, strihania a balenia hliníkovej fólie vo veľkých zvitkoch na menšie zvitky. Hlavnou surovinou na výrobu hliníkovej fólie je primárny hliník. Primárny hliník tvorí približne 60 – 70 % nákladov na výrobu výrobku, ktorého sa toto prešetrovanie týka, a je teda hlavnou nákladovou položkou pri jeho výrobe. Premieta sa to v celoodvetvovej praxi určovania nákupných aj predajných cien hliníkovej fólie na základe referenčnej ceny primárneho hliníka (hliníkoveho ingotu) plus poplatku za výrobu/konverziu. Spoločnosti žiadajúce o THZ kupovali hliníkovú fóliu vo veľkých zvitkoch na základe kúpnych zmlúv, v ktorých sa stanovovala cena hliníkovej fólie vo veľkých zvitkoch s odkazom na ceny primárneho hliníka, ktoré uverejnila SMM, poskytujúca

informácie o cene rôznych kovov, ktoré určuje na základe cien spotových obchodov v oblasti Šanghaja. Ceny uvádzané SMM sú vysoko reprezentatívne v oblasti domácich cien hliníka. Tieto ceny sa veľmi dôsledne riadia cenami uvedenými na SHFE, na ktorej sa uskutočňuje väčšina transakcií v Číne.

- (33) Celosvetovou referenciou ceny primárneho hliníka, ktorý je komoditou, je kotácia stanovená na LME. Cena hliníka na domácom čínskom trhu sa od cien LME výrazne odlišuje. Ako znázorňuje nasledujúci graf, cenový rozdiel medzi LME a SHFE v OP bol v rozsahu od +500 do -90 USD/tona. Počas obdobia prešetrovania bola cenová kotácia na LME na mesačnom základe o viac ako 9 % vyššia ako v SHFE (cena netto), pričom rozdiel dosiahol uprostred obdobia až +23 %. Takisto je potrebné uviesť, že počas neskoršej časti OP, keď celosvetovo ceny klesali z dôvodu poklesu dopytu na trhu, v cenách SHFE možno pozorovať opačný trend, (čoho výsledkom boli ceny aj o 3 % vyššie ako ceny LME), čo hlbšie objasňuje narušenia cien, ktoré na tomto trhu prevládajú.



- (34) Táto podstatná cenová rozdielnosť primárneho hliníka v porovnaní so zvyškom sveta, ako už bolo vysvetlené, je zrejme spôsobená spojením súboru faktorov ovplyvňovaných štátom a významnou interferenciou štátu na domácom trhu prostredníctvom niekoľkých nástrojov. Tento štátny vplyv vyústil do vytvorenia a existencie dosť izolovaného domáceho trhu s primárnym hliníkom v Číne chráneného pred trhovými silami.

- (35) Predovšetkým, SHFE kontroluje Čínska regulačná komisia pre cenné papiere (China Securities Regulatory Commission, ďalej len „CSRC“). SHFE vykonáva svoje funkcie v súlade s nariadením o správe obchodovania s futuritami, opatreniami správy búrz pre termínované obchody a svojimi stanovami. Niekoľko z týchto štátnych uložených pravidiel, ktorými sa riadi fungovanie burzy, prispieva k nízkej volatilite, narušeným cenám a cenovým trendom na SHFE: denné cenové fluktuácie sú obme-

dzené na 4 % nad alebo pod cenou vyrovnania predchádzajúceho obchodného dňa, obchodovanie sa uskutočňuje s nízkou frekvenciou (vždy do 15. dňa v mesiaci), futurity majú obmedzené trvanie do 12 mesiacov, otvorené pozície (open interests) obchodníkov sú obmedzené na určitú sumu, cenová špekulácia je zakázaná.

- (36) Prístup na burzu je zákonom obmedzený len na čínskych obchodníkov, ktorí potrebujú aj schválenie od CSRC, aby mohli na burze obchodovať. Trhový zástupcovia členov SHFE môžu vykonávať transakcie len na požiadanie členov SHFE, nemôžu prijímať pokyny od iných organizácií a nemôžu obchodovať na vlastný účet. Fyzické dodania sa môžu uskutočňovať len do schváleného skladu v rámci ČĽR na rozdiel od medzinárodných búrz, v prípade ktorých sa dodanie môže uskutočniť na celom svete. Okrem toho, keďže sú len platformou na fyzické výmeny (deriváty sa nepredávajú), táto skutočnosť úplne izoluje čínske trhy s hliníkom. V dôsledku toho

arbitráž s LME alebo inými trhmi nie je prakticky možná a burza funguje izolovane od svetových trhov. Z toho dôvodu nie je možné stavať tieto trhy na rovnakú úroveň.

(37) Po druhé, štát zasahuje do mechanizmu určovania cien na SHFE so zreteľom na svoju pozíciu ako predávajúceho primárneho hliníka a zároveň kupujúceho prostredníctvom Úradu pre štátne rezervy a ostatných štátnych orgánov. Čínska vláda napríklad uzákonila balík stimulov, ktorých cieľom bolo obmedziť účinky hospodárskej krízy na konci roka 2008 a tento balík obsahoval schému, umožňujúcu Úradu pre štátne rezervy kupovať hliník od hút, aby podporil ich prevádzky umelým zvyšovaním domáceho dopytu, keďže celosvetová finančná/hospodárska kríza znížila svetový dopyt. Uvedené štátom organizované nákupy podstatne narušili ceny počas prvého polroka 2009. Je zaujímavé uviesť v tejto veci, že na konci obdobia prešetrovania sa ceny na čínskom domácom trhu hýbali opačným smerom ako ceny na svetových trhoch.

(38) Čínsky štát opísal svoju politiku interferencie v odvetví hliníka vo svojom 12. päťročnom pláne rozvoja hliníka (2011 – 2015). V pláne sa uvádza „upravovanie daňových úľav a zliav vývozných dane a iných hospodárskych nástrojov a prísna kontrola celkového objemu expanzie a vývozu primárnych výrobkov“. V praxi to znamená, že spojenie osobitných daňových režimov je zamerané na podporu odvetvia hliníka. Pomocou týchto nástrojov sa odrádza od vývozu primárneho hliníka z ČĽR a zároveň sa podnecuje dovoz a výroba nadväzujúcich výrobkov (ako napríklad príslušný výrobok) obsahujúcich hliník pre domáci trh aj vývozné trhy.

(39) Tento plán pokračuje v politike, ktorá v predchádzajúcich plánoch existuje už mnoho rokov. Ďalej, tieto plány sa vykonávajú veľa rokov a počas OP bolo zavedených niekoľko vykonávacích opatrení, ktoré sú opísané ďalej. Tieto režimy sú:

1) vývozné clo na primárny hliník a hliníkový šrot vo výške 17 % (v porovnaní s 0 % clom na hliníkovú fóliu v malých zvitkoch);

2) rabat na DPH na primárny hliník vo výške 0 % (v porovnaní s 15 % rabatom na hliníkovú fóliu od júna 2009);

3) zrušenie 5 % dovozného cla na kov.

(40) Spojenie týchto opatrení teda používa štát na obmedzenie vývozu primárneho hliníka, čo zase spôsobuje zvýšenie domácu ponuku a vedie k znižovaniu jeho ceny na domácom trhu.

(41) Veľká väčšina čínskych hliníkových hút je vo vlastníctve štátu. Rôzne priemyselné plány, ktorými sa jasne ovplyvňuje kapacita výroby a produkcie hliníka, v súčasnosti najmä 12. päťročný plán (2011 – 2015) pre odvetvie hliníka, podnecujú strategický rozvoj „výrobkov hlbokého ťahania hliníka a podporu odvetvia výroby hliníka na ďalšie rozširovanie priemyselného reťazca“.

(42) Opísané opatrenia, ktoré prijal čínsky štát, sa v dôsledku toho považovali za dôkaz zasahovania štátu do rozhodnutí firiem, pokiaľ ide o nadobúdanie surovín a ich výrobné náklady. Súčasný čínsky systém vysokých vývozných ciel a chýbajúca náhrada DPH pri vývoze primárneho hliníka v spojení s neexistujúcimi vývoznými daňami a čiastočnou náhradou DPH pri vývoze následných hliníkových výrobkov, ako napríklad príslušného výrobku, a zasahovanie štátu do stanovovania cien na SHFE viedol v zásade k situácii, v ktorej sú čínske ceny primárneho hliníka a ceny následných hliníkových výrobkov (používaných aj ako surovina na výrobu iných hliníkových výrobkov) výsledkom zásahu štátu nezávisle od cenových fluktuácií na medzinárodných trhoch. Má to priamy vplyv na rozhodnutia spoločností pri nakupovaní následných hliníkových surovín. Ceny hliníka boli vždy narušené a s výnimkou veľmi krátkeho časového obdobia, keď zrejme úlohu zohrávali iné štátne narušujúce priority, ako sa uvádza vyššie, táto skutočnosť predstavuje nespravodlivú výhodu pre čínskych výrobcov hliníkovej fólie.

(43) So zreteľom na to, že primárny hliník tvorí približne 60 % nákladov na výrobu hliníkovej fólie v malých zvitkoch, sa tento rozdiel pretavil do nespravodlivej podstatnej nákladovej výhody pre čínskych výrobcov, ktorá je pre druh komodity, akou je hliníková fólia v malých zvitkoch, rozhodujúca.

(44) CeDo Shanghai spochybnila zistenia Komisie po ich poskytnutí tejto spoločnosti. Po prvé, namietala, že určité zistenia Komisie sú chybné a nekonzistentné, čo nepriaznivo ovplyvňuje celkové zistenie týkajúce sa obchodných rozhodnutí firiem v ČĽR. Konkrétne uviedla, že prístup k SHFE nie je obmedzený na čínskych štátnych príslušníkov a je možné otvoriť si účty u brokerov, ktorí majú oprávnenie obchodovať na SHFE. Spoločnosť celkovo nespochybnila skutočnosť, že existujú kontrolované opatrenia na strane čínskeho štátu, ale podľa jej názoru nie je účelom týchto opatrení narušovať ceny a zabezpečiť nízku volatilitu na trhu, ale skôr zabrániť špekulácii a možným chybám pri vykonávaní transakcií. Po druhé, spoločnosť namietala, že šlo o dosť obmedzené cenové odchýlky a rozdiely medzi SHFE a LME v OP vrátane obdobia, v ktorom boli ceny v ČĽR dokonca vyššie ako inde. V

dôsledku toho je nákladová výhoda čínskych výrobcov, ktorá by existovala z dôvodu oslabených cien, minimálna, ak vôbec existuje. Ďalej objasňuje, že opačné cenové trendy na konci OP boli spôsobené tým, že čínske hospodárstvo na konci roka 2011 ešte expandovalo, a neboli spôsobené narušeniami zo strany štátu. Nakoniec tvrdila, že uvedené mechanizmy alebo postupy nemajú podstatný vplyv na rozhodnutia spoločnosti, pokiaľ ide o jej náklady a cenové politiky.

(45) Vyhlásenia spoločnosti nie sú v rozpore so zistením Komisie, že len čínski obchodníci majú povolenie obchodovať na tejto burze. Pokiaľ ide o účel a cieľ opatrení štátu, vyhlásenia spoločnosti sú špekulatívne a v tejto fáze neboli poskytnuté žiadne dôkazy. Ďalej nie je relevantné, prečo boli zavedené tieto regulácie a obmedzenia. Otázkou je ich celkový účinok na vytvorenie izolovaného domáceho trhu s hliníkom, na ktorom sa cenové trendy neriadia cenovými trendmi na svetových trhoch. V tomto zmysle sa takisto konštatuje, že po zverejnení čínske orgány nevyjadrili pripomienky k tomuto bodu. Ako sa uzatvára v odôvodnení 43, narušenie čínskeho trhu s hliníkom (cenový rozdiel v OP je mínus 9 %) je dosť významné na to, aby vyústilo do nespravodlivej podstatnej nákladovej výhody pre čínskych výrobcov výrobku komoditného typu, ako je príslušný výrobok. Túto cenovú výhodu nemožno vysvetliť žiadnou porovnateľnou výhodou čínskych výrobcov hliníka. Nakoniec, všetky spolupracujúce spoločnosti nakupovali svoje suroviny na čínskom domácom trhu na základe zmlúv, ktoré sú indexované podľa miestnych indexov cien hliníka. Z toho dôvodu sú rozhodnutia jednotlivých spoločností jasne ovplyvnené opatreniami štátu, ktorými sa vytvára narušený trh s hliníkom.

(46) Blue Diamond vysvetlila, že ceny SMM nie sú štátom riadené ceny a SMM je podobná LME, keďže sú zdrojmi verejných informácií. Komisia nezistila, že by ceny boli priamo stanovované štátom, preto je táto poznámka bezpredmetná. Po druhé, skutočnosť, že ceny sú verejne dostupné, automaticky nezabezpečuje, že sú výsledkom trhových síl.

1.1.2. Závery týkajúce sa spoločnosti v súvislosti s kritériom 2 až 5

(47) Komisia zistila, že CeDo Shanghai nespĺnila kritérium 3, pretože jej splácanie pôžičky v zahraničnej mene bolo predmetom schválenia devízovým úradom, čo sa považuje za skutočnosť, ktorá má narušajúci vplyv na rozhodnutia spoločnosti týkajúce sa pôžičiek a teda jej finančnú situáciu.

(48) CeDo Shanghai spochybnila zistenia Komisie vo veci kritéria 3. Tvrdila, že registrácia na devízovom úrade je celoštátnou praxou, ktorá sa vzťahuje na každú spoločnosť, ktorá spláca pôžičky zo zahraničia, a ide len

o dobrú správu vecí verejných čínskymi finančnými orgánmi na zabezpečenie toho, aby nedochádzalo k nekalým transakciám na odčerpávanie finančných prostriedkov z Číny. Spoločnosť ďalej tvrdila, že ani jej náklady na výrobu, ani jej celková finančná situácia žiadnym spôsobom nezávisia od tohto schválenia. CeDo teda tvrdila, že vymedzenie kritéria 3 Komisiou je v tomto smere chybné.

(49) Rozhodnutia o financovaní sú jednoznačne jednými z najdôležitejších rozhodnutí firiem. Regulácia vonkajšieho dlhu poskytnutá spoločnosťou CeDO jasne zavádza schvaľovací postup v prípade pôžičiek nepochádzajúcich z Číny. Preto rozhodnutia firiem o prijatí financovania zo zahraničia podliehajú schváleniu štátom, ktorý spôsobuje narušenie ich finančnej situácie. Tvrdenia spoločnosti boli preto zamietnuté.

(50) Blue Diamond nespĺnila kritérium 1 pre ďalšiu príčinu, keďže využíva rozšírené oslobodenie od dane z príjmov. Takisto nespĺnila kritérium 2, pretože nemá jeden jasný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú predmetom auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré by sa uplatňovali na všetky účely. Nakoniec, spoločnosť nepreukázala, že spĺňa kritérium 3, pretože používa priemyselné priestory zadarmo, čo narúša jej nákladovú a finančnú situáciu.

(51) Spoločnosť spochybnila niektoré z týchto zistení. Tvrdila, že oslobodenie od dane nemá vplyv na jej vývozné ceny, ktoré sú predmetom antidumpingového prešetrovania. Takisto tvrdila, že vo svojom účtovníctve dodržiavala čínske pravidlá o DPH a vysvetlila, že odlišné záznamy o predaji a účtovné záznamy boli dôsledkom zmluvných podmienok a neboli ustálenou praxou, ktorú spoločnosť dodržiavala. Spoločnosť ďalej potvrdila, že používa podstatný priemyselný priestor zadarmo na základe dohody.

(52) Pripomienky týkajúce sa dvojitého fakturovania boli v rozpore s vysvetlením a dôkazmi poskytnutými počas prešetrovania na mieste. Neboli poskytnuté žiadne ďalšie dôkazy vo veci dvojitej fakturácie a toho, akým spôsobom bol postup odpisovania v spoločnosti v súlade s čínskymi pravidlami o DPH, ako spoločnosť tvrdila. Nakoniec spoločnosť potvrdila zistenia týkajúce sa oslobodení od dane a používania priemyselnej nehnuteľnosti zadarmo. V tejto súvislosti sa konštatuje, že nie všetky kritériá použité na posúdenie žiadostí o THZ sú prísne relevantnými kritériami vzhľadom na vývozné ceny, ale ich účelom je určiť, či v prípade výrobcu prevažujú podmienky trhového hospodárstva, pokiaľ ide o výrobu

a predaj podobného príslušného výrobku. Ďalej, keďže spoločnosť nežiadala ani o individuálne preskúmanie, ani nebola vybraná ako súčasť vzorky, neboli požadované informácie o jej vývozných cenách.

(53) THZ je preto zamietnuté pre obe spoločnosti.

1.2. Individuálne zaobchádzanie (IZ)

(54) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa pre krajiny, na ktoré sa vzťahuje tento článok, prípadne stanoví celosťatné clo, s výnimkou prípadov, keď sú spoločnosti schopné preukázať, že spĺňajú všetky kritériá stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia. Len na pripomenutie stručne uvádzame tieto kritériá:

— V prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu vývozcovia voľne repatriovať kapitál a zisky,

— Vývozné ceny a množstvá, ako aj podmienky predaja sú voľne určené,

— Väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi správnej rady alebo ktorí zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od zasahovania štátu,

— Prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby, a

— V prípade poskytnutia rozdielných colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.

(55) Všetky spoločnosti zaradené do vzorky a Blue Diamond požiadali o IZ. Tieto žiadosti sa podrobili preskúmaniu. Prešetrovaním sa zistilo, že spoločnosti zaradené do vzorky a Blue Diamond spĺňali všetky podmienky článku 9 ods. 5 základného nariadenia.

(56) Všetkým spoločnostiam zaradeným do vzorky a Blue Diamond teda bolo udelené IZ.

2. Analogická krajina

(57) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebolo udelené THZ, stanovuje na základe domácich cien alebo vytvorenej normálnej hodnoty v analogickej krajine.

(58) V oznámení o začatí konania Komisia uviedla svoj zámer použiť Spojené štáty americké ako vhodnú analogickú krajinu na účely stanovenia normálnej hodnoty pre ČĽR a vyzvala zainteresované strany, aby zaslali svoje pripomienky.

(59) Pokiaľ ide o Spojené štáty americké (ďalej len „USA“) ako navrhovanú analogickú krajinu, neboli doručené vecné pripomienky. Žiadna zo zainteresovaných strán nenavrhol alternatívnych výrobcov podobného výrobku z analogickej krajiny.

(60) Nedošlo však k spolupráci s výrobcami z USA, hoci počas prešetrovania boli kontaktovaní všetci známi výrobcovia v USA. Komisia žiadala o spoluprácu výrobcov z iných tretích krajín, ktoré boli uvedené v podnete, ako Mexiko a Južná Afrika, ale ani tieto krajiny nespolupracovali.

(61) Komisia sa prostredníctvom svojho vlastného prieskumu snažila nájsť akýchkoľvek ďalších výrobcov z tretích krajín. Listy a dotazníky boli preto zaslané všetkým známym výrobcom v iných tretích krajinách (Turecko, India, Južná Kórea).

(62) Prihlásili sa dvaja tureckí výrobcovia, ktorí prejavili ochotu spolupracovať. Nakoniec jeden výrobca poskytol plne zodpovedaný dotazník a prijal overovaciu návštevu vo svojich priestoroch.

(63) Komisia zaradila svoje posúdenie týkajúce sa primeranosti Turecka ako analogickej krajiny do spisu, ktorý nebol dôverného charakteru, na nahliadnutie pre zainteresované strany. Žiadna zo zainteresovaných strán nepredložila pripomienky v súvislosti s výberom Turecka ako analogickej krajiny v tomto prípade.

(64) Predbežne sa preto dospelo k záveru, že Turecko je vhodnou analogickou krajinou v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia.

3. Normálna hodnota

(65) Keďže žiadna zo spoločností žiadajúcich o THZ nemohla preukázať, že spĺňa kritériá THZ, a druhé dve spoločnosti, ktoré boli vybrané ako súčasť vzorky, nepožiadali o THZ, normálna hodnota pre všetkých čínskych vyvážajúcich výrobcov, ako sa objasňuje v odôvodnení 57, bola určená na základe skutočne uhradených alebo splatných cien, alebo na základe vytvorenej normálnej hodnoty v Turecku za podobný výrobok. Po výbere cien zaplatených alebo splatných v Únii sa normálna hodnota vypočítala na základe údajov overených v priestoroch spolupracujúceho výrobcu v Turecku uvedeného v odôvodnení 14.

(66) V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia Komisia najprv preskúmala, či bol predaj podobného výrobku nezávislým zákazníkom reprezentatívny. Zistilo sa, že predaj podobného výrobku tureckého spolupracujúceho výrobcu je reprezentatívny v porovnaní s príslušným výrobkom vyvázaným do Únie vyvážajúcimi výrobcami zaradenými do vzorky.

- (67) Komisia následne skúmala, či by bolo možné tento predaj považovať za predaj uskutočnený pri bežnom obchodovaní podľa článku 2 ods. 4 základného nariadenia. Vykonalo sa to stanovením podielu ziskového predaja nezávislým zákazníkom. Transakcie týkajúce sa predaja sa považovali za ziskové vtedy, ak jednotková cena bola rovnaká alebo vyššia ako úroveň výrobných nákladov. Boli preto stanovené výrobné náklady na tureckom trhu počas OP.
- (68) Pre tie druhy výrobkov, pri ktorých sa viac ako 80 % objemu predaja daného druhu výrobku na domácom trhu realizovalo za cenu vyššiu ako náklady a kde bola vážená priemerná predajná cena tohto druhu výrobku rovnaká alebo vyššia ako jednotkové výrobné náklady, sa normálna hodnota podľa druhu výrobku vypočítala ako vážený priemer skutočných domácich cien celkového predaja daného druhu výrobku bez ohľadu na to, či tento predaj bol alebo nebol ziskový.
- (69) V prípade, ak objem ziskového predaja určitého druhu výrobku predstavoval 80 % alebo menej z celkového objemu predaja tohto druhu, alebo ak vážená priemerná cena tohto druhu bola nižšia ako jednotkové výrobné náklady, normálna hodnota sa stanovila na základe skutočnej domácej ceny vypočítanej ako vážená priemerná cena len ziskového domáceho predaja daného druhu výrobku uskutočneného počas OP.
- (70) Ak v prípade tureckého spolupracujúceho výrobcu nedošlo k žiadnemu domácejmu predaju konkrétneho druhu výrobku, normálna hodnota sa stanovila v súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia.
- (71) V prípade druhov výrobkov, ktoré nepredával turecký spolupracujúci výrobca na domácom trhu, ale ktoré sa predávali na iných trhoch, bola normálna hodnota vytvorená tak, že sa k nákladom na výrobu rovnakého druhu výrobku predávaného na iných trhoch pripočítali všeobecné a administratívne náklady a zisk. V prípade druhov výrobkov, ktoré turecký spolupracujúci výrobca nepredával vôbec, sa normálna hodnota vytvorila tak, že sa k nákladom na výrobu všetkých druhov výrobkov pridali ich všeobecné a administratívne náklady a zisk.
- (72) V súlade s článkom 2 ods. 6 základného nariadenia sa sumy všeobecných a administratívnych nákladov a zisku stanovili na základe skutočných údajov, ktoré turecký výrobca zaznamenal pri výrobe podobného výrobku a jeho predaji v rámci bežného obchodovania.

4. Vývozné ceny

- (73) Vyvážajúci výrobcovia vykonávali vývozný predaj do Únie buď priamo nezávislým zákazníkom, alebo prostredníctvom prepojených spoločností so sídlom v Únii.
- (74) Ak sa predaj na vývoz do Únie realizoval priamo nezávislým zákazníkom v Únii, vývozné ceny sa stanovovali na

základe cien skutočne zaplatených alebo splatných za príslušný výrobok v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia.

- (75) Ak sa predaj na vývoz do Únie realizoval prostredníctvom prepojených spoločností so sídlom v Únii, vývozné ceny sa stanovili na základe prvých cien opätovného predaja týchto prepojených spoločností nezávislým zákazníkom z Únie podľa článku 2 ods. 9 základného nariadenia. Vykonali sa úpravy o všetky náklady, ktoré vznikli medzi dovozom a ďalším predajom, vrátane predajných, všeobecných a administratívnych nákladov a zisku. Pri ziskovom rozpätí sa použil zisk realizovaný dvoma neprepojenými dovozcami príslušného výrobku, keďže skutočný zisk prepojeného dovozcu sa vzhľadom na vzťah medzi vyvážajúcim výrobcom a prepojeným dovozcom nepokladal za spoľahlivý.

5. Porovnanie

- (76) Keďže čínsky dovoz bol obchodom súkromných značiek, porovnania sa uskutočnili len na základe predaja výrobkov súkromnej značky tureckou spolupracujúcou spoločnosťou.
- (77) Porovnanie medzi normálnou hodnotou a vývoznou cenou sa uskutočnilo na základe cien zo závodu. Na účely zabezpečenia spravodlivého porovnania normálnej hodnoty s vývoznou cenou sa vo forme úprav náležite zohľadnili rozdiely ovplyvňujúce ceny a porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Primerané úpravy o nepriame dane, náklady na dopravu, poistenie, manipuláciu, záruku a úverové náklady sa vykonali vo všetkých prípadoch, v ktorých sa považovali za odôvodnené, presné a podložené overenými dôkazmi. Hmotnosť balenia nebola v porovnaní zohľadnená.
- (78) Pri použití systému PCN na klasifikáciu druhov výrobku existoval v prípade všetkých vyvážajúcich výrobcov zaradených do vzorky nízky stupeň zhody. V prípade, že nebolo možné identifikovať priame zhody, boli porovnané podobné druhy a uskutočnili sa úpravy o rozdiely, ako napríklad druhy obalov. Ak sa použila podobná metóda, dotknutej strane sa poskytli podrobné údaje.

6. Dumpingové rozpätia

- (79) V súlade s článkom 2 ods. 11 a ods. 12 základného nariadenia sa dumpingové rozpätie pre vyvážajúcich výrobcov zaradených do vzorky stanovilo na základe porovnania vázenej priemernej normálnej hodnoty s váženou priemernou vývoznou cenou, vyjadrené ako percentuálny podiel z ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené.
- (80) Pre spolupracujúce spoločnosti nezaradené do vzorky bol vypočítaný vážený priemer týchto troch dumpingových rozpätí.

- (81) Vzhľadom na nízky stupeň spolupráce zo strany ČLR (menej ako 60 %) sa považuje za vhodné, aby bolo celosťátne dumpingové rozpätie vzťahujúce sa na všetkých ostatných vyvážajúcich výrobcov v ČLR založené na transakciách spolupracujúcich vývozcov, ktoré predstavujú najvyšší dumping.
- (82) Takto stanovené dočasné dumpingové rozpätia, vyjadrené ako percentuálny podiel z ceny CIF na hranici Únie, clo nezaplatené, sú takéto:

Tabuľka 1

Dumpingové rozpätia

Názov spoločnosti	Stav	Dumpingové rozpätie
CeDo Shanghai Co. Ltd.	IZ	39,3 %
Ningbo Times Co. Ltd.	IZ	31,4 %
Ningbo Favoured Commodity Co. Ltd.	IZ	28,6 %
Iné spolupracujúce spoločnosti		35,2 %
Celoštátne dumpingové rozpätie		43,4 %

E. UJMA**1. Výroba v únii a výrobné odvetvie únie**

- (83) V Únii je 31 výrobcov alebo skupín výrobcov podobného výrobku, väčšina z nich je pomerne malá. Budú sa ďalej označovať ako „výrobné odvetvie Únie“ v zmysle článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 4 základného nariadenia. Navrhovateľ, Eurométaux, konal v mene siedmich výrobcov, ktorých spoločná produkcia počas OP dosahovala približne 50 % celkovej výroby určitých hliníkových fólií vo zvitkoch v Únii. Je však potrebné poznamenať, že údaje predložené navrhovateľom, skontrolované na základe iných dostupných zdrojov, sa týkali všetkých známych spoločností vyrábajúcich a predávajúcich príslušný výrobok na trhu Únie. Na uvedenom základe dosiahla výroba podobného výrobku v Únii počas OP podľa odhadu objem 91 000 ton. Vzhľadom na to, že prostredníctvom navrhovateľa boli zhromaždené alebo dostupné informácie od všetkých známych spoločností vyrábajúcich a predávajúcich príslušný výrobok na trhu Únie, takéto informácie sa použijú v tomto prešetrovaní ako makroekonomické ukazovatele.

2. Spotreba v únii

- (84) Spotreba Únie sa stanovila na základe objemu predaja na trhu Únie výrobným odvetvím Únie a dovozu na trh

Únie. Tieto údaje poskytol navrhovateľ a boli sprístupnené všetkým zainteresovaným stranám. Údaje poskytnuté o výrobcov z Únie boli skontrolované na základe údajov doručených Komisii počas skúmania pozícií a výberu vzorky. Údaje o dovoze príslušného výrobku za obe príslušné krajiny a tretie krajiny boli krížovo skontrolované s údajmi COMEXT (Eurostat). Navrhovateľ uviedol, že jeho údaje o predaji na trhu Únie obsahovali určité objemy vyrobené v ČLR, ktoré už boli zahrnuté v číselných údajoch o dovoze. Z toho dôvodu sa z objemu predaja určitých výrobcov v EÚ nezaradených do vzorky, ktorí takisto dovážali z ČLR, vykonal odpočet. Týmto odpočtom sa zabránilo dvojitému započítaniu týchto objemov predaja do celkovej spotreby.

- (85) Na tomto základe sa zistilo, že spotreba v Únii sa vyvíjala takto:

Tabuľka 1

Spotreba v EÚ (v tonách)

	2008	2009	2010	OP
Dovoz spolu	4 600	7 600	10 300	14 300
Výroba v Únii predaná na trhu Únie	91 000	91 500	87 700	82 456
Celková spotreba	95 600	99 100	98 000	96 756
Index (2008 = 100)	100	104	103	101

- (86) Celková spotreba na trhu EÚ počas posudzovaného obdobia kolísala len mierne. Dôvodom tejto stability je, že trh EÚ s príslušným výrobkom je vyspelý a keďže ide o výrobok všeobecne používaný v domácnosti, nepodlieha fluktuácii napriek hospodárskej kríze.

3. Dovoz z príslušnej krajiny**3.1. Objemy a podiel na trhu**

- (87) Objemy dovozu sa získali od navrhovateľa, ktorý upravil štatistické údaje Eurostatu na základe svojich znalostí o trhu. Táto úprava bola potrebná, pretože štatistika kódov KN obsahuje dovoz, ktorý sa netýka príslušného výrobku. Úprava sa zakladala na znalostiach o vývoze na trh EÚ z rôznych vyvážajúcich krajín a na dovoznej cene, ktorá by naznačovala, či sa dovoz týkal príslušného výrobku alebo nie. Podrobné údaje a metodika boli zainteresovaným stranám sprístupnené v prílohe 3 žiadosti. Dovoz z ČLR do Únie sa na tomto základe v posudzovanom období vyvíjal takto:

Tabuľka 2

Dovoz z ČĽR

	2008	2009	2010	OP
Dovoz z ČĽR (v tonách)	4 270	6 836	9 839	12 994
Index (2008 = 100)	100	160	230	304
Podiel na trhu	4,5 %	6,9 %	10,0 %	13,4 %
Index (2008 = 100)	100	154	225	301

Zdroj: navrhovateľ

- (88) Po antidumpingovom prešetrovaní hlavnej suroviny a predchádzajúceho výrobku (hliníková fólia vo veľkých zvitkoch), ktorého výsledkom bolo uloženie ciel čínskym výrobcům v roku 2009, sa objem dovozu z ČĽR podstatne zvýšil. Objem dovozu príslušného výrobku sa počas posudzovaného obdobia zvýšil o viac ako 200 %.
- (89) Podiel čínskych vyvážajúcich výrobcov na trhu počas posudzovaného obdobia vykazuje stály stúpajúci trend, a to zo 4,5 % v roku 2008 na 13,4 % počas OP.

3.2. Ceny dumpingového dovozu a cenové podhodnotenie

- (90) Priemerné ceny dovozu z ČĽR sa vyvíjali takto:

Tabuľka 3

Ceny dovozu z ČĽR

	2008	2009	2010	OP
Priemerná cena CIF v EUR/tonu	(*)	2 335	2 600	2 518
Index (2009 = 100)	(*)	100	111	108

(*) Nie je dostupná cena, pretože kód KN 7607 11 11 pre hliníkovú fóliu bol vytvorený v roku 2009

Zdroj: Eurostat

- (91) Treba uviesť, že čínske ceny dovozu sa do veľkej miery riadia podľa čínskych cien surovín (najmä hliníkových zliatin). Dovozné ceny však v OP klesli o 3 % v porovnaní s rokom 2010 v čase, keď ceny surovín stúpili približne o 4 % (pozri tabuľku ďalej).

Tabuľka 4

Vývoj priemerných čínskych cien hliníka

	2008	2009	2010	OP
Mesačná spotová vážená priemerná cena SHFE za tonu (v EUR)	1 408	1 187	1 467	1 523
Index (2008 = 100)	100	84	104	108

Zdroj: Shanghai Futures Exchange (SHFE) bez DPH

- (92) Keďže všetok známy čínsky dovoz bol od výrobcov súkromných značiek, porovnania podhodnotenia (a predaja pod cenu) sa uskutočnili na základe predaja výrobného odvetvia Únie, len pokiaľ ide o výrobky súkromných značiek.
- (93) Na účely stanovenia cenového podhodnotenia počas OP sa porovnávali vážené priemerné predajné ceny každého druhu výrobku výrobcov v Únii zaradených do vzorky účtované neprepojeným zákazníkom na trhu Únie, upravené na úroveň cien zo závodu, so zodpovedajúcimi váženými priemernými cenami dovozu spolupracujúcich čínskych výrobcov účtované prvému nezávislému zákazníkovi na trhu Únie, stanovené na základe cien CIF s primeranými úpravami o existujúce clo a náklady po dovoze.
- (94) Cenové porovnanie sa uskutočnilo podľa druhu pri každej transakcii na rovnakej úrovni obchodovania, v prípade potreby primerane upravenej, a po odpočítaní rabatov a zliav. Z výsledku porovnania, pri jeho vyjadrení ako percentuálny podiel z obratu výrobcov v Únii zaradených do vzorky počas OP, vyplynulo vážené priemerné rozpätie podhodnotenia 10,0 % zo strany čínskych vyvážajúcich výrobcov.
- 4. Hospodárska situácia výrobného odvetvia únie**
- 4.1. Úvodné poznámky**
- (95) Podľa článku 3 ods. 5 základného nariadenia Komisia preskúmala všetky významné hospodárske faktory a ukazovatele, ktoré majú vplyv na stav výrobného odvetvia Únie.
- (96) Makroekonomické ukazovatele (výroba, kapacita, využitie kapacít, objem predaja a podiel na trhu) sa posudzovali na úrovni celého výrobného odvetvia Únie. Posúdenie bolo založené na informáciách poskytnutých navrhovateľom, ktoré boli skontrolované na základe údajov poskytnutých spolupracujúcimi výrobcami z Únie.
- (97) Analýza mikroekonomických ukazovateľov (priemerné jednotkové ceny, zamestnanosť, mzdy, produktivita,

zásoby, ziskovosť, peňažný tok, investície, návratnosť investícií a schopnosť získavať kapitál) sa vykonala na úrovni výrobcov z Únie zaradených do vzorky. Pri posudzovaní sa vychádzalo z ich informácií, ktoré sa riadne overili.

4.2. Makroekonomické ukazovatele

4.2.1. Výroba, výrobná kapacita a využitie kapacít

Tabuľka 5

Celková výroba Únie, výrobná kapacita a využitie kapacít

	2008	2009	2010	OP
Objem výroby (v tonách)	95 500	95 000	93 000	91 000
Index (2008 = 100)	100	99	97	95
Výrobná kapacita (v tonách)	160 000	164 000	164 000	164 000
Index (2008 = 100)	100	103	103	103
Využitie kapacít	59,7 %	57,9 %	56,7 %	55,5 %
Index (2008 = 100)	100	97	95	93

- (98) Tabuľka znázorňuje, že výroba počas posudzovaného obdobia poklesla napriek tomu, že počas toho istého obdobia bola spotreba stabilná. Napriek tomu, že výrobná kapacita zostala počas posudzovaného obdobia pomerne stabilná, využívanie kapacít malo rovnaký zostupný trend ako výroba.

4.2.2. Objem predaja a podiel na trhu

Tabuľka 6

Objem predaja a podiel na trhu

	2008	2009	2010	OP
Objem predaja na trhu EÚ (v tonách)	91 000	91 500	87 700	82 456
Index (2008 = 100)	100	101	96	91
Podiel na trhu	95,2 %	92,3 %	89,5 %	85,2 %
Index (2008 = 100)	100	97	94	90

- (99) Objem predaja výrobného odvetvia Únie sa v posudzovanom období znížil o 9 % a jeho podiel na trhu sústavne klesal z 95,2 % v roku 2008 na 85,2 % počas OP.

4.2.3. Rast

- (100) Pokles objemu predaja v EÚ a trhového podielu výrobného odvetvia Únie počas posudzovaného obdobia treba vnímať v kontexte stabilnej spotreby v tom istom období, ako sa opisuje v odôvodnení 86.

4.3. Údaje výrobcov z Únie zaradených do vzorky (mikroekonomické ukazovatele)

4.3.1. Priemerné jednotkové ceny v Únii a výrobné náklady

Tabuľka 7

Predajné ceny

	2008	2009	2010	OP
Jednotková cena v EÚ pre neprepojených zákazníkov (EUR za tonu)	4 479	3 950	4 237	4 378
Index (2008 = 100)	100	88	95	98

- (101) Trend priemerných predajných cien (vrátane značkových a neznačkových výrobkov) vykazuje počas posudzovaného obdobia pokles o 2 %. Predajné ceny sa však nepovažovali za spoľahlivý ukazovateľ ujemy, pretože sú z veľkej časti ovplyvnené cenami surovín (najmä hliníka), ktorý počas posudzovaného obdobia vykazoval podobný trend. Celkovo boli ceny v roku 2010 a OP potláčané z dôvodu podhodnotenia opísaného v odôvodnení 95.

4.3.2. Zamestnanosť, produktivita a mzdy

Tabuľka 8

Zamestnanosť, produktivita a mzdy

	2008	2009	2010	OP
Počet zamestnancov	301	314	287	284
Index (2008 = 100)	100	104	95	94
Produktivita (jednotka/zamestnanec)	143	138	141	138
Index (2008 = 100)	100	96	98	96
Mzdy na zamestnanca	41 070	38 913	44 115	43 600
Index (2008 = 100)	100	95	107	106

- (102) Počet zamestnancov sa počas posudzovaného obdobia znížil o 6 %, hoci mzdy na zamestnanca mierne stúpili. Okrem toho pokles zamestnancov nevedol k zvýšeniu produktivity, keďže zníženie objemu predaja, ako sa opisuje v odôvodnení 100, bolo ešte výraznejšie. Produktivita pracovnej sily výrobného odvetvia Únie, meraná ako produkcia na zamestnanú osobu za rok, sa v posudzovanom období mierne znížila. Svoju najnižšiu úroveň dosiahla v roku 2009, po ktorom sa situácia začala v roku 2010 zlepšovať, bez toho, aby dosiahla počiatočnú úroveň. V OP sa produktivita vrátila na najnižšiu úroveň z roku 2009.

4.3.3. Zásoby

Tabuľka 9

Zásoby

	2008	2009	2010	OP
Konečné zásoby	2 873	2 994	3 092	3 534
Index (2008 = 100)	100	104	108	123
Konečné zásoby ako percentuálny podiel výroby	6,7 %	6,9 %	7,7 %	9,1 %
Index (2008 = 100)	100	104	115	136

- (103) Napriek tomu, že spoločnosti výrobného odvetvia Únie zaradené do vzorky si udržali zásoby na nízkej úrovni s použitím systému výroby na objednávku, niektoré bežné výrobky boli držané na skladoch. Úroveň zásob sa výrazne zvýšila v absolútnych číslach a aj ako per-

centuálny podiel výroby. Za posudzované obdobie sa stav zásob na konci roka zvýšil zo 6,7 % na 9,1 %.

4.3.4. Ziskovosť, peňažný tok, investície, návratnosť investícií a schopnosť získavať kapitál

Tabuľka 10

Ziskovosť

	2008	2009	2010	OP
Ziskovosť predaja EÚ (v % čistého predaja)	2,7 %	6,2 %	2,7 %	0,7 %
Index (2008 = 100)	100	231	101	27

- (104) Ziskovosť výrobného odvetvia Únie sa stanovila pomocou čistého zisku z predaja podobného výrobku pred zdanením vyjadreného ako percentuálny podiel z obratu z tohto predaja. Takto vypočítaná ziskovosť dosiahla najvyššiu úroveň v roku 2009 z dôvodu znížených nákupných nákladov na hlavnú surovinovú položku (t. j. hliníka). Od roku 2009 zisk klesá a počas OP dosiahol 0,7 %. Tieto číselné údaje o ziskovosti sa vzťahujú na všetky segmenty trhu vrátane pomerne ziskového značkového segmentu, ktorý v oveľa menšej miere podliehal konkurencii lacného čínskeho dovozu. Samotný segment súkromných značiek bol počas OP výrazne stratový.

- (105) Schopnosť získať kapitál výrobné odvetvie Únie neuviedlo ako podstatný problém.

Tabuľka 11

Peňažný tok, investície a návratnosť investícií (ROI)

	2008	2009	2010	OP
Peňažný tok	12 716 283	17 369 815	12 030 581	7 771 917
Index (2008 = 100)	100	137	95	61
Investície (v EUR)	4 604 286	2 167 756	2 770 090	1 716 570
Index (2008 = 100)	100	47	60	37
Návratnosť investícií	33,3 %	68,7 %	27,2 %	7,4 %
Index (2008 = 100)	100	206	82	22

- (106) Trend v peňažnom toku, ktorý je schopnosťou odvetvia samofinancovať svoje činnosti, ako aj návratnosť investícií, mali podobný záporný trend ako zisk z obratu.

- (107) V roku 2008 investoval výrobca z EÚ do ďalších skladovacích zariadení. V ostatných rokoch posudzovaného obdobia neboli zistené žiadne veľké investície v spoločnostiach výrobného odvetvia Únie zaradených do vzorky.

4.3.5. Rozsah skutočného dumpingového rozpätia

- (108) Dumpingové rozpätia sa špecifikujú v oddiele o dumpingu. Všetky stanovené rozpätia sú značne nad úrovňou *de minimis*. Navyše vzhľadom na objem a ceny dumpingového dovozu z ČLR nie je možné považovať vplyv skutočného dumpingového rozpätia na trh EÚ za zanedbateľný.

5. Záver o ujme

- (109) Z prešetrovania vyplynulo, že väčšina ukazovateľov ujmy, ktoré sa týkajú hospodárskej situácie výrobného odvetvia Únie, sa počas posudzovaného obdobia zhoršila alebo sa nevyvíjala v zhode so spotrebou. Toto konštatovanie platí najmä pre obdobie od roku 2010 do konca OP.
- (110) Počas posudzovaného obdobia sa v súvislosti so stabilnou spotrebou objem dovozu z ČLR neustále a významne zvyšoval. Zároveň sa objem predaja výrobného odvetvia Únie znížil celkovo o 9 % a jeho trhový podiel klesol približne o 10 percentuálnych bodov. Aj objem zásob výrobného odvetvia Únie sa výrazne zvýšil, čo naznačuje jeho neschopnosť predat výrobok. Lacný dumpingový dovoz sa počas posudzovaného obdobia neustále zvyšoval a počas OP dochádzalo k značnému podhodnoteniu cien výrobného odvetvia Únie.
- (111) Okrem toho boli v roku 2010 a počas OP výrazne ovplyvnené ukazovatele ujmy súvisiace s finančnou výkonnosťou výrobného odvetvia Únie, ako napríklad peňažný tok a ziskovosť.
- (112) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa dospelo k záveru, že výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 5 základného nariadenia.

F. PRÍČINNÁ SÚVISLOSŤ

1. Úvod

- (113) V súlade s článkom 3 ods. 6 a ods. 7 základného nariadenia sa preskúmalo, či dumpingový dovoz s pôvodom v ČLR spôsobil ujmu výrobnému odvetviu Únie v takej miere, ktorá sa môže posúdiť ako značná. Preskúmali sa známe faktory iné ako dumpingový dovoz, ktoré mohli spôsobiť ujmu výrobnému odvetviu Únie, s cieľom zabezpečiť, aby akákoľvek ujma zapríčinená týmito faktormi nebola pripísaná dumpingovému dovozu.

2. Účinok dumpingového dovozu

- (114) Na konci roka 2009 boli uložené na veľké zvitky hliníkové fólie s pôvodom v ČLR antidumpingové clá. Od toho dátumu sa dovoz príslušného výrobku (následného výrobku) rýchlo zvýšil. Toto zvýšenie prebieha súčasne so zhoršovaním situácie vo výrobnom odvetví Únie.

- (115) Z prešetrovania vyplynulo, že spotreba v Únii zostala počas posudzovaného obdobia stabilná, pričom objem dumpingového dovozu z ČLR sa dramaticky zvýšil o viac ako 200 %. Trhový podiel tohto dovozu sa takisto zvýšil zo 4,5 % v roku 2008 na 13,4 % v OP (t. j. približne o 9 percentuálnych bodov). V tom istom čase sa znížil objem predaja výrobného odvetvia Únie o 9 % a jeho podiel na trhu takisto klesol o 9 percentuálnych bodov z 95,2 % v roku 2008 na 85,2 % v OP.

- (116) So zreteľom na cenový tlak treba zdôrazniť, že čínski vyvážajúci výrobcovia podhodnotili výrobné odvetvie Únie počas OP. Cenový tlak pri rastúcom objeme umožnil čínskym vyvážajúcim výrobcovi, aby získali zákazky u veľkých zákazníkov (maloobchodníkov a veľkoobchodníkov). V prípade zostávajúcich zákaziek sa muselo výrobné odvetvie Únie vzdať zvýšenia cien, ktoré potrebovalo na vyváženie zvýšení cien hliníka. Podhodnotenie v OP dosiahlo približne 10 % a v tom roku výrobné odvetvie Únie zvýšilo priemerné ceny o 3 %, aby sa zohľadnili zvýšené náklady na suroviny, pričom čínski vyvážajúci výrobcovia znížili svoje ceny na trhu EÚ približne o 3 % (pozri tabuľku 3). Výsledkom bolo podstatné zhoršenie ziskovosti výrobného odvetvia Únie.

- (117) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k záveru, že výrazné zvýšenie dumpingového dovozu z ČLR za ceny, ktoré podhodnocovali ceny výrobného odvetvia Únie, malo rozhodujúcu úlohu pri vzniku značnej ujmy, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie, ktorá sa odzrkadľuje najmä v jeho slabej finančnej situácii, poklese objemu predaja a podielu na trhu a zhoršení väčšiny ukazovateľov ujmy.

3. Vplyv iných faktorov

19.1. Dovoz z tretích krajín

- (118) V ďalšej tabuľke sa uvádza objem dovozu z iných tretích krajín počas posudzovaného obdobia. Množstvé a cenové trendy poskytol navrhovateľ na základe údajov Eurostatu.

Tabuľka 12

Dovoz z tretích krajín

	2008	2009	2010	OP
Dovoz z tretích krajín	330	764	461	1 306
Index (2008 = 100)	100	231	140	396
Podiel na trhu	0,3 %	0,8 %	0,5 %	1,3 %
Index (2008 = 100)	100	223	136	391

- (119) Dovozy z tretích krajín (najmä Indie, Ruska, Taiwanu a Turecka) sa počas posudzovaného obdobia zvýšili o 300 %. Celkový podiel tohto dovozu na trhu EÚ však zostáva okrajový. Nemohol preto prispieť k ujme, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie počas OP.

3.2. Objem vývozu a ceny

- (120) Objem vývozu výrobcov z Únie zaradených do vzorky počas posudzovaného obdobia je znázornený v tabuľke ďalej. Množstvom a cenovým trendom sú overené číselné údaje od výrobcov zaradených do vzorky.

Tabuľka 13

Vývoz výrobcov z Únie zaradených do vzorky

	2008	2009	2010	OP
Objem vývozu EÚ	1 900	1 800	1 600	1 700
Index (2008 = 100)	100	95	84	89
Vývoz ako percentuálny podiel výroby	2,0 %	1,9 %	1,7 %	1,9 %
Index (2008 = 100)	100	95	86	94
Vývozné ceny	3 792	3 460	3 447	3 565
Index (2008 = 100)	100	91	91	94

- (121) Objem vývozu výrobcov zaradených do vzorky nebol počas posudzovaného obdobia významný, keďže nikdy nepredstavoval viac ako 2 % vyrobeného objemu. Sledoval podobný trend ako objem predaja na európskom trhu. Vzhľadom na jeho obmedzený objem vývoj vývozu výrobného odvetvia Únie neprispel k utrpeniu značnej ujmy.

3.3. Vplyv hospodárskej krízy

- (122) Hospodárska kríza nespôsobila zníženie spotreby v Únii počas posudzovaného obdobia. Ako sa mohlo očakávať v prípade výrobkov pre domácnosť, ktoré nepatria do luxusnej kategórie, finančná kríza nemala vplyv na spotrebu hliníkovej fólie vo zvitkoch, ktorá je naďalej veľmi stabilným výrobkom v potravinárskom a obalovom priemysle. Hospodárska kríza teda neprispela k ujme, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie počas OP.

3.4. Hospodárska súťaž na trhu Únie

- (123) Hospodárska súťaž na trhu Únie je veľmi silná so zreteľom na to, že výrobné odvetvie Únie je dosť

rozmanité (s viac ako 30 výrobcami) a že jedným z jeho hlavných zákazníkov je silný maloobchodný sektor.

- (124) Za mnohé roky si veľkí maloobchodníci z Európskej únie vyvinuli vlastné značky (súkromné značky), ktoré, pokiaľ ide o hliníkovú fóliu vo zvitkoch, postupne znižovali objem predaja vlastných značiek výrobcov. Škodilo to výrobcovi z výrobného odvetvia Únie, ktorí utrpeli pokles predaja v ziskovejšom značkovom segmente a prinútilo ich to k väčšej vzájomnej konkurencii v rastúcom segmente súkromných značiek.

- (125) Tento vývoj však bol postupným procesom počas mnohých rokov a prešetrovaním sa preukázalo, že obchod so súkromnými značkami sa od roku 2010 do OP zvýšil len z 83 % na 84 %. Preto napriek tomu, že toto zvýšenie zrejme má malý vplyv na výrobcov v EÚ, nevysvetľuje sa ním rozsah ujmy, ktoré zažívajú.

3.5. Vývoj výrobných nákladov výrobného odvetvia Únie

- (126) Zainteresované strany tvrdili, že k ujme prispeli fluktuácie výrobných nákladov, najmä ceny hliníka.
- (127) Náklady na výrobu hliníkovej fólie vo zvitkoch sú úzko spojené s vývojom ceny hliníka, ktorý je hlavnou surovinou používanou na výrobu tohto výrobku. Celosvetovou referenčnou hodnotou cien hliníka je LME.

Tabuľka 14

Vývoj priemerných cien hliníka LME

	2008	2009	2010	OP
Priemerná hotovostná cena LME za tonu v USD	2 750	1 750	2 150	2 460
Index (2008 = 100)	100	64	78	90

Zdroj: LME

- (128) Znázornený vývoj vyplýval z finančnej krízy, ktorá sa začala približne v októbri 2008. Ceny hliníka klesli z dôvodu zníženého dopytu a v určitej miere sa zotavili na konci OP. V odvetví hliníkovej fólie vo zvitkoch sa však bežne stanovujú ceny na základe referenčnej hodnoty LME plus marža na krytie transformačných nákladov a zisk. To znamená, že za normálnych okolností nemajú fluktuácie referenčnej hodnoty LME veľký vplyv na situáciu odvetvia hliníkovej fólie vo zvitkoch,

pretože ceny hotových výrobkov sa pohybujú zhodne s cenami LME. Výrobné odvetvie Únie prakticky vždy existovalo v prostredí pohyblivých cien hliníka.

- (129) Takisto sa tvrdilo, že výrobné odvetvie Únie má neefektívne zariadenia, ktoré prispeli k ujme. Je nutné uviesť, že prešetrovaním sa tento názor nepotvrdil a že v skutočnosti boli transformačné náklady v EÚ a čínske transformačné náklady ako celok dosť podobné. Okrem toho akákoľvek takáto neefektívnosť by znamenala, že ziskovosť výrobného odvetvia Únie by bola nízka mnoho rokov a týmto druhom tvrdenia sa nevysvetľuje strata trhového podielu, objemu predaja a ziskovosti, ktorá sa vyskytla od roku 2009 po OP.
- (130) Vzhľadom na uvedené nemožno pohybujúce sa ceny hliníka alebo údajne nedostatočnú efektívnosť výroby považovať za príčinu ujmy, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie.

3.6. Nadmerná kapacita

- (131) Ako sa už uviedlo, využívanie kapacít európskych výrobcov bolo počas posudzovaného obdobia pomerne nízke. Keďže však výrobcovia v Únii môžu používať rovnaké stroje na odvíjanie iných výrobkov (ako napríklad fólie), číselné údaje o využití kapacít sa nepovažujú za významný faktor ujmy. Číselné údaje využitia kapacít boli dosť nízke už v roku 2008 a 2009, keď boli miery ziskovosti a situácia v odvetví všeobecne uspokojivé.
- (132) Preto sa dospelo k záveru, že nadmerná kapacita nebola podstatnou príčinou ujmy, ktorú utrpeli výrobcovia z EÚ.

4. Záver o príčinnej súvislosti

- (133) Uvedenou analýzou sa preukázalo, že došlo k podstatnému zvýšeniu objemu a trhového podielu dumpingového dovozu s pôvodom v ČĽR najmä v roku 2010 a OP. Zistilo sa, že tento dovoz podhodnocoval ceny účtované výrobným odvetvím Únie na trhu Únie počas OP.
- (134) Toto zvýšenie objemu a podielu lacného dumpingového dovozu z ČĽR na trhu prebiehal súčasne s nepriaznivým vývojom hospodárskej situácie výrobného odvetvia Únie. Táto situácia sa v OP zhoršila, keď výrobné odvetvie Únie naďalej strácalo svoj podiel na trhu, pričom ziskovosť a ostatné finančné ukazovatele, ako napr. peňažný tok a návratnosť investícií, dosiahli svoju najnižšiu úroveň.
- (135) Z analýzy iných známych faktorov vrátane hospodárskej krízy vyplynulo, že akýkoľvek nepriaznivý vplyv týchto faktorov nie je taký, aby narušil príčinnú súvislosť zistenú medzi dumpingovým dovozom z ČĽR a ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie.

- (136) Na základe tejto analýzy, pri ktorej sa riadne odlíšili a oddelili účinky všetkých známych faktorov na situáciu výrobného odvetvia Únie od poškodzujúcich účinkov dumpingového dovozu, sa predbežne dospelo k záveru, že dumpingový vývoz z ČĽR spôsobil výrobnému odvetviu Únie značnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia.

G. ZÁUJEM ÚNIE

1. Úvodné poznámky

- (137) V súlade s článkom 21 základného nariadenia Komisia preskúmala, či napriek dočasnému záveru o poškodzujúcom dumpingu neexistujú závažné dôvody na vyvodenie záveru, že prijať opatrenia v tomto konkrétnom prípade nie je v záujme Únie. Analýza záujmu Únie bola založená na vyhodnotení všetkých rôznych príslušných záujmov vrátane záujmov výrobného odvetvia Únie, dovozcov/veľkoobchodníkov a maloobchodníkov obchodujúcich s príslušným výrobkom.

2. Záujem výrobného odvetvia únie

- (138) Výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu spôsobenú dumpingovým dovozom z ČĽR. Treba pripomenúť, že väčšina ukazovateľov ujmy vykazovala počas posudzovaného obdobia nepriaznivý trend. Pokiaľ by sa neprijali opatrenia, s veľkou pravdepodobnosťou by nebolo možné predísť ďalšiemu zhoršovaniu situácie výrobného odvetvia Únie. Situácia výrobného odvetvia Únie sa rýchlo zhoršila po uložení antidumpingových opatrení na predchádzajúci výrobok (hliníkové fólie vo veľkých zvitkoch) v roku 2009. Keďže rovnaké štrukturálne problémy v čínskom odvetví hliníka zaznamenané počas uvedeného prešetrovania na trhu pretrvávajú, výrobné odvetvie Únie argumentovalo, že by tiež malo byť chránené pred nekalou hospodárskou súťažou.
- (139) Očakáva sa, že uloženie dočasného antidumpingového cla obnoví účinné obchodné podmienky na trhu Únie a výrobnému odvetviu Únie umožní upraviť ceny prešetrovaného výrobku tak, aby odzrkadľovali náklady rôznych zložiek a trhové podmienky. Možno tiež očakávať, že uloženie dočasných opatrení by výrobnému odvetviu Únie umožnilo získať späť aspoň časť podielu na trhu, ktorý stratilo v posudzovanom období, čo by malo ďalší pozitívny vplyv na jeho ziskovosť a celkovú finančnú situáciu.
- (140) Ak by sa opatrenia neuložili, mohli by sa očakávať ďalšie straty podielu na trhu a výrobné odvetvie Únie by bolo naďalej stratové, najmä v sektore súkromných značiek. V strednodobom až dlhodobom horizonte by to bolo neudržateľné. So zreteľom na zostupný trend ziskovosti a ďalšie finančné ukazovatele, ako napríklad peňažný tok a výnos z investícií, možno očakávať, že väčšina výrobcov z Únie by nebola schopná naďalej konkurovať na trhu, ak by sa neuložili opatrenia.

(141) Okrem toho výrobné odvetvie Únie dodáva svojim zákazníkom (najmä maloobchodníkom a veľkoobchodníkom) iné výrobky na spracovanie a balenie potravín, ako napríklad fóliu a papierové výrobky. Niektoré z týchto výrobkov sa vyrábajú na rovnakom odvíjacom zariadení, ktoré sa používa na príslušný výrobok. Príslušný výrobok je veľkým segmentom sortimentu výrobkov predávaných rôznymi spoločnosťami výrobného odvetvia Únie v tom rozsahu, že v prípade niektorých predstavuje viac ako 50 % obratu. Ak by sa situácia s príslušným výrobkom ďalej zhoršovala, ohrozila by sa aj výroba iných výrobkov v Únii.

(142) Preto sa predbežne dospelo k záveru, že uloženie anti-dumpingového cla by bolo v záujme výrobného odvetvia Únie.

3. Záujem dovozcov/veľkoobchodníkov

(143) Pokiaľ ide o dovozcov, veľký podiel dovozu príslušného výrobku, ktorý sa počas OP odhadol približne na 50 %, tvoria dvaja veľkí aktéri na európskom trhu, ktorí získavajú svoje výrobky v ČLR.

(144) Jeden z uvedených dovozcov je prepojený so spolupracujúcim vyvážajúcim výrobcom zaradeným do vzorky (CeDo Shanghai). Skupina CeDo Group vyvinula stratégiu dvojitého zásobovania, v rámci ktorej sa fólia, ktorú predáva na trhu Únie, vyrába v ČLR aj v Únii. Skupina uviedla, že antidumpingové opatrenia by ohrozili túto stratégiu a znížili jej ziskovosť. Navrhované opatrenia však nie sú namierené na žiadnu konkrétnu spoločnosť, ale sú navrhnuté s cieľom obnoviť spravodlivý obchod na trhu Únie.

(145) V rámci vyšetrovania nie je známe, či je druhý veľký dovozca (Quickpack) prepojený na niektorého zo svojich čínskych dodávateľov. Dôvodom je, že napriek tomu, že bol vyzvaný, aby sa zúčastnil prešetrovania, rozhodol sa nespolupracovať. Z toho dôvodu nie je vplyv akýchkoľvek cieľ na navrhovanej úrovni na jeho podnikanie známy.

(146) Zo zvyšných dovozcov len dvaja spolupracovali na tomto prešetrovaní tak, že zodpovedali dotazník. Z ich odpovedí vyplýva, že predstavujú približne 6 % celkového dovozu z ČLR. Tieto spoločnosti tvrdili, že možno budú nútené opustiť trh s fóliou, ak by sa uložilo antidumpingové clo, ale ostatné výrobky predstavovali viac ako 80 % ich obratu, pretože tieto dve spoločnosti dovážali najmä iné výrobky v sektore potravinárstva a tovarov do domácnosti.

(147) Ďalší dovozca/výrobca (Terinex Ltd) neposkytol odpoveď v dotazníku, ale poskytol svoje stanovisko na základe trhu Spojeného kráľovstva. Spoločnosť Terinex Ltd vysvetlila, že jej zásobovanie z ČLR podhodnocuje jej vlastnú výrobu, ale že ako malý hráč na trhu sa nedomnieva, že jej dovoz spôsobuje ujmu výrobnému odvetviu Únie. Ak sa však zohľadní všetok dovoz z ČLR (od odôvodnenia

88), ako sa vysvetľuje od odôvodnenia 115, je jasné, že dovoz z ČLR je hlavnou príčinou ujmy, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie. Keďže obrat príslušného výrobku je pomerne malý v porovnaní s celkovými činnosťami spoločností, uloženie opatrení nebude mať pravdepodobne vážny vplyv na ich celkový zisk.

(148) So zreteľom na sektor dovozu všeobecne (prepojeného alebo nie) nemožno vylúčiť, že uloženie opatrení by tento sektor nepriaznivo ovplyvnilo, pretože clo pravdepodobne zníži atraktivnosť dovozu a výrobné odvetvie Únie by pravdepodobne dokázalo získať späť niektoré objednávky/zákazky na úkor sektoru dovozu. Zakladalo by sa to však na obnovení spravodlivej hospodárskej súťaže a vplyv na sektor dovozu ako celok by nebol neprimeraný.

(149) Na základe uvedeného sa dospelo k predbežnému záveru, že vplyv na dovozcov nebude taký veľký, aby bolo možné domnievať sa, že opatrenia by boli v rozpore s celkovým záujmom Únie.

4. Záujem maloobchodníkov

(150) Na prešetrovaní sa zúčastnilo šesť maloobchodníkov. Týchto maloobchodníkov možno považovať za reprezentatívnych vzhľadom na ich široký rozsah geografického umiestnenia v Európskej únii, ako aj ich odlišujúcu sa veľkosť, pokiaľ ide o obrat. Všetci z nich sú proti uloženiu akýchkoľvek opatrení s odôvodnením, že spôsobia náklady navyše pre ich podnikanie a že by opatrenia obmedzili ich výber dodávateľov.

(151) Z ich odpovedí však veľmi jasne vyplýva, že prešetrovaný výrobok je malou súčasťou obratu týchto maloobchodníkov (v každom prípade menej ako 1 %) a akékoľvek antidumpingové opatrenie by na ich obrat alebo zisky malo malý alebo žiadny vplyv.

5. Záujem spotrebiteľov

(152) Komisia oslovila jedno združenie spotrebiteľov, ktoré v odpovedi uviedlo, že nemá záujem o spoluprácu na prešetrovaní. Žiadne iné združenie spotrebiteľov sa neprihlásilo.

(153) Vplyv antidumpingových cieľ na spotrebiteľov bude pravdepodobne veľmi okrajový, keďže hliníková fólia vo zvitkoch tvorí veľmi nízky percentuálny podiel týždenného rozpočtu spotrebiteľa. Okrem toho sa očakáva, že akékoľvek zvýšenie cien hliníkovej fólie vo zvitkoch na maloobchodnej úrovni spôsobené uložením cieľ by bolo buď veľmi nízke, alebo žiadne.

6. Záver o záujme únie

(154) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa dospelo k predbežnému záveru, že na základe dostupných informácií týkajúcich sa záujmu Únie neexistujú žiadne presvedčivé dôvody proti uloženiu dočasných opatrení na dovoz príslušného výrobku s pôvodom v ČLR.

H. NÁVRH DOČASNÝCH ANTIDUMPINGOVÝCH OPATRENÍ

1. Úroveň odstránenia ujmy

- (155) Vzhľadom na závery, ku ktorým sa dospelo, pokiaľ ide o dumping, ujmu, príčinné súvislosti a záujem Únie, by sa mali uložiť dočasné antidumpingové opatrenia, aby sa predišlo tomu, že dumpingový dovoz spôsobí výrobnému odvetviu Únie ďalšiu ujmu.
- (156) Na účely stanovenia úrovne týchto opatrení sa zohľadnili zistené dumpingové rozpätia a výška cla nevyhnutná na odstránenie ujmy, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Únie, bez toho, aby boli prekročené zistené dumpingové rozpätia.
- (157) Pri výpočte výšky cla nevyhnutnej na odstránenie vplyvu poškodzujúceho dumpingu sa usúdilo, že prípadné opatrenia by mali výrobnému odvetviu Únie umožniť pokrytie výrobných nákladov a dosiahnutie zisku pred zdanením, ktorý by výrobné odvetvie tohto typu v tomto sektore v primeranej miere dosiahlo za normálnych podmienok hospodárskej súťaže, t. j. pri neexistencii dumpingového dovozu, z predaja podobného výrobku v Únii.
- (158) V predchádzajúcich prešetrovaniach týkajúcich sa hliníkovej fólie vo zvitkoch (veľkých zvitkoch) bola marža normálneho zisku stanovená na 5 % na už opísanom základe. Navrhovateľ uviedol, že 6 % by bola primeraná zisková marža pre výrobné odvetvie v prípade neexistencie škodlivého dumpingu. Nedokázal však náležite odôvodniť toto tvrdenie, a preto sa bez existencie iných pripomienok v tomto smere považuje za primerané uplatniť 5 % ziskovú maržu stanovenú v predchádzajúcom prešetrovaní. Z toho dôvodu sa predbežne zastáva názor, že zisková marža na úrovni 5 % obratu by sa mohla považovať za primeraný číselný údaj, ktorý by výrobné odvetvie Únie mohlo očakávať, že získa v prípade neexistencie škodlivého dumpingu. Na základe toho sa pre výrobné odvetvie Únie vypočítala cena podobného výrobku nespôsobujúca ujmu. K cene nespôsobujúcej ujmu sa dospelo odpočítaním skutočného zisku dosiahnutého počas OP od predajných cien EÚ a jeho nahradením uvedenou ziskovou maržou.
- (159) Potrebné zvýšenie ceny bolo potom určené na základe porovnania váženej priemernej dovoznej ceny spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov v ČĽR, stanovenej na účely výpočtov v súvislosti s cenovým podhodnotením, s cenou výrobkov predávaných výrobným odvetvím Únie na trhu Únie počas OP, ktorá nespôsobuje ujmu. Každý rozdiel zistený takým porovnaním sa potom vyjadril ako percentuálny podiel priemernej celkovej dovoznej hodnoty CIF.

2. Dočasné opatrenia

- (160) Na základe uvedených skutočností sa dospelo k záveru, že v súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia by sa mali uložiť dočasné antidumpingové opatrenia na dovoz s pôvodom v ČĽR na úrovni dumpingového rozpätia alebo rozpätia ujmy, podľa toho, čo je nižšie, v súlade s pravidlom nižšieho cla.

- (161) Na základe uvedeného sa sadzby antidumpingového cla stanovili porovnaním rozpätí odstránenia ujmy a dumpingových rozpätí. V dôsledku toho sú navrhované sadzby antidumpingového cla takéto:

Navrhované predbežné antidumpingové clá

Názov spoločnosti	Dumpingové rozpätie	Rozpätie ujmy	Dočasné clo
CeDo Shanghai Co. Ltd.	39,3 %	16,3 %	16,3 %
Ningbo Times Co. Ltd.	31,4 %	15,5 %	15,5 %
Ningbo Favoured Commodity Co. Ltd.	28,6 %	13,0 %	13,0 %
Iné spolupracujúce spoločnosti	35,2 %	15,5 %	15,5 %
Celoštátne dumpingové rozpätie	43,4 %	35,4 %	35,4 %

- (162) Antidumpingové colné sadzby pre jednotlivé spoločnosti uvedené v tomto nariadení sa stanovili na základe zistení súčasného prešetrovania. Odrážajú preto situáciu zistenú počas tohto prešetrovania, pokiaľ ide o tieto spoločnosti. Tieto colné sadzby (na rozdiel od celoštátneho cla platného pre „všetky ostatné spoločnosti“) sa teda výlučne vzťahujú na dovoz výrobkov s pôvodom v ČĽR a vyrobených danými spoločnosťami, a teda uvedenými konkrétnymi právnymi subjektmi. Na dovážané výrobky vyrábané akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorá sa osobitne neuvádza v normatívnej časti tohto nariadenia vrátane subjektov prepojených s osobitne uvedenými spoločnosťami, sa tieto sadzby nevzťahujú a tieto výrobky podliehajú colnej sadzbe uplatniteľnej na „všetky ostatné spoločnosti“.
- (163) Každú žiadosť o uplatnenie týchto antidumpingových colných sadzieb pre jednotlivé spoločnosti (napr. po zmene názvu subjektu alebo po vytvorení nových výrobných či predajných subjektov) treba bezodkladne adresovať Komisii⁽¹⁾ so všetkými príslušnými informáciami, najmä o všetkých zmenách v činnosti spoločnosti, ktoré súvisia s výrobou, domácim predajom a s predajom na vývoz, napríklad v spojení so zmenou názvu alebo zmenou týkajúcou sa výrobných alebo predajných subjektov. Ak je to vhodné, vykoná sa zodpovedajúca zmena a doplnenie tohto nariadenia prostredníctvom aktualizácie zoznamu spoločností, ktoré využívajú výhody individuálnych colných sadzieb.

I. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

- (164) V záujme dobrej správy vecí verejných by sa mala stanoviť lehota, v rámci ktorej môžu zainteresované strany, ktoré sa prihlásili v rámci lehoty uvedenej v oznámení o začatí konania, písomne oznámiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Okrem toho je potrebné uviesť, že zistenia týkajúce sa uloženia cla sú na účely tohto nariadenia dočasné a je možné, že sa budú musieť pred uložením akýchkoľvek konečných opatrení prehodnotiť,

⁽¹⁾ European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, 1049 Brussels, Belgium.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz hliníkovej fólie s hrúbkou 0,007 mm alebo viac, ale menej ako 0,021 mm, bez podložky, valcovanej, ale ďalej už neupravenej, tiež potlačenej, vo zvitkoch nízkej hmotnosti s plošnou hmotnosťou nepresahujúcou 10 kg, v súčasnosti zaradenej pod kódy KN ex 7607 11 11 a ex 7607 19 10 (kódy TARIC 7607 11 11 10 a 7607 19 10 10), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

2. Sadzba dočasného antidumpingového cla uplatniteľného na čistú franko cenu na hranici Únie pred preclením výrobku opísaného v odseku 1 a vyrábaného ďalej uvedenými spoločnosťami je takáto:

Spoločnosť	Clo (v %)	Doplňkový kód TARIC
CeDo Shanghai Co. Ltd.	16,3 %	B299
Ningbo Times Co. Ltd.	15,5 %	B300
Ningbo Favoured Commodity Co. Ltd.	13,0 %	B301
Able Packaging Co., Ltd	15,5 %	B302
Guangzhou Chuanlong Aluminium Foil Product Co., Ltd	15,5 %	B303
Ningbo Ashburn Aluminium Foil Products Co., Ltd	15,5 %	B304
Shanghai Blue Diamond Aluminium Foil Manufacturing Co., Ltd	15,5 %	B305
Weifang Quanxin Aluminium Foil Co., Ltd	15,5 %	B306
Zhengzhou Zhuoshi Tech Co. Ltd	15,5 %	B307
Zhuozhou Haoyuan Foil Industry Co., Ltd	15,5 %	B308
Zibo Hengzhou Aluminium Plastic Packing Material Co., Ltd	15,5 %	B309
Yuyao Caelum Aluminium Foil Products Co., Ltd	15,5 %	B310
Všetky ostatné spoločnosti	35,4 %	B999

3. Prepustenie výrobku uvedeného v odseku 1 do voľného obehu v Únii podlieha poskytnutiu záruky, ktorá sa rovná výške dočasného cla.

4. Ak nie je stanovené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

Článok 2

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 20 nariadenia (ES) č. 1225/2009, zainteresované strany môžu požiadať o zverejnenie základných skutočností a úvah, na základe ktorých sa prijalo toto nariadenie, predložiť písomne svoje stanoviská a požiadať Komisiu o ústne vypočutie do jedného mesiaca od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

2. Podľa článku 21 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1225/2009 môžu príslušné strany vyjadriť pripomienky k uplatňovaniu tohto nariadenia do jedného mesiaca od dátumu nadobudnutia jeho účinnosti.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 1 tohto nariadenia sa uplatňuje počas obdobia šiestich mesiacov.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 834/2012**zo 17. septembra 2012,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. septembra 2012

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	59,9
	XS	59,9
	ZZ	59,9
0707 00 05	MK	31,3
	TR	106,4
	ZZ	68,9
0709 93 10	TR	112,4
	ZZ	112,4
0805 50 10	AR	98,1
	BO	100,6
	CL	88,5
	TR	97,0
	UY	107,8
	ZA	100,3
	ZZ	98,7
0806 10 10	EG	180,7
	MK	41,5
	TN	197,3
	TR	118,3
	ZZ	134,5
0808 10 80	AR	201,7
	BR	89,7
	CL	117,0
	NZ	115,6
	US	120,9
	ZA	108,3
	ZZ	125,5
0808 30 90	AR	196,5
	CN	49,3
	TR	115,4
	ZA	154,7
	ZZ	129,0
0809 30	TR	160,5
	ZZ	160,5
0809 40 05	BA	60,9
	HR	73,9
	IL	63,3
	TR	107,6
	XS	60,5
	ZZ	73,2

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. septembra 2012

týkajúce sa Eurostatu

(2012/504/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

keďže:

(1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike⁽¹⁾ sa stanovuje základný právny rámec pre európsku štatistiku. Uvedené nariadenie odkazuje na Komisiu (Eurostat) ako na štatistický orgán Únie zodpovedný za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky.

(2) Európsku štatistiku by mal rozvíjať, tvoriť a šíriť Eurostat v súlade so štatistickými zásadami stanovenými v Zmluve o fungovaní Európskej únie a v nariadení (ES) č. 223/2009, a mala by sa podrobnejšie rozpracovať v Kódexe postupov pre európsku štatistiku, ktorého revíziu a aktualizáciu vykonal Výbor pre Európsky štatistický systém 28. septembra 2011.

(3) Nariadenie (EC) č. 223/2009 tiež stanovuje ochranu dôverných údajov, ktoré by mali byť používané výlučne na štatistické účely.

(4) Komisia sa podujala posilniť štatistické riadenie v Únii a rešpektovať predmetné štatistické zásady⁽²⁾. Tento záväzok bol potvrdený a ďalej rozvinutý v oznámení Európskeho parlamentu a Rade z 15. apríla 2011 pod názvom „Snaha o spoľahlivé riadenie kvality európskej štatistiky“⁽³⁾. Súčasné rozhodnutie by sa malo považovať za obnovený záväzok Komisie vo vzťahu k spoľahlivosti európskej štatistiky, ktorú rozvíja, tvorí a šíri Eurostat.

(5) Nedávny vývoj týkajúci sa rámca hospodárskeho riadenia Únie mal vplyv na oblasť štatistiky a mal by sa zohľadniť. Týka sa to najmä nezávislosti v štatistickej oblasti tak,

ako ju stanovuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1175/2011 zo 16. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii⁽⁴⁾.

(6) V tomto kontexte, pokiaľ ide o obsadenie postu generálneho riaditeľa Eurostatu, jeho preradenie a uvoľnenie z funkcie, by sa mali právomoci Komisie ako menovacieho orgánu vykonávať v súlade so Služobným poriadkom, pri náležitom zohľadnení potreby garantovať nezávislosť, objektívnosť a efektívnosť výkonu jeho povinností, a pri dodržiavaní transparentného postupu založenom len na odborných kritériách.

(7) Okrem toho boli Eurostatu zverené osobitné úlohy, a to prostredníctvom nariadenia Rady (ES) č. 479/2009 z 25. mája 2009 o uplatňovaní Protokolu o postupe pri nadmernom schodku, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva⁽⁵⁾.

(8) Navyše, ako sa stanovuje v oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade o metóde tvorby štatistiky EÚ: vízia pre nasledujúce desaťročie⁽⁶⁾, Eurostat by mal poskytovať vysokokvalitné štatistické služby aj prostredníctvom posilnenia vzťahov s orgánmi Únie v záujme predvídania štatistických potrieb a napredovania v oblasti používania existujúcej štatistiky. Súčasťou uvedeného je aj budovanie užších vzťahov s ostatnými útvarmi Komisie.

(9) Štatistika by sa mala vymedziť pomocou odkazu na nariadenie (ES) č. 223/2009. Na účely tohto rozhodnutia by sa tiež malo rozlišovať medzi európskou štatistikou a ostatnými štatistikami.

(10) Stanovovanie politických cieľov a určovanie toho, ktoré informácie sú potrebné na ich dosiahnutie, je záležitosťou tvorcov politiky. Na tieto činnosti by sa preto mal vzťahovať mandát a zodpovednosť príslušných útvarov Komisie, zatiaľ čo Eurostat by mal zabezpečiť

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

⁽²⁾ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade týkajúce sa nezávislosti, bezúhonnosti a zodpovednosti štatistických orgánov členských štátov a Spoločenstva (KOM(2005) 217 v konečnom znení).

⁽³⁾ KOM(2011) 211 v konečnom znení.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 306, 23.11.2011, s. 12.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 145, 10.6.2009, s. 1.

⁽⁶⁾ KOM(2009) 404 v konečnom znení.

programovanie činností týkajúcich sa európskej štatistiky, pričom sa zohľadnia potreby užívateľov, vývoj v oblasti príslušnej politiky a obmedzenia zdrojov.

(11) Činnosti Komisie súvisiace s ostatnými štatistikami by mali byť predmetom postupu plánovania a koordinácie s cieľom zabezpečiť konsolidované informácie o týchto činnostiach. Tento proces by mal riadiť Eurostat a jeho rozsah by mal byť obmedzený na subjekty, v prípade ktorých existuje vzájomná dohoda medzi príslušným útvarmi Komisie a Eurostatom.

(12) Európsku štatistiku určuje európsky štatistický program a zodpovedajúci ročný pracovný program.

(13) Aby sa zabezpečila dôvera verejnosti voči európskej štatistike a podpora rozvoju, tvorbe a šíreniu vysokokvalitnej štatistiky Eurostatom, mal by sa rozvinúť a uplatňovať proces označovania európskej štatistiky vrátane šírenia európskej štatistiky pod logom Eurostatu.

(14) Rozvoj, tvorbu a šírenie vysokokvalitnej európskej štatistiky by mal zabezpečovať generálny riaditeľ Eurostatu, ktorý je hlavným štatistikom. Okrem toho by medzi jeho úlohy mali patriť aj koordinácia štatistických činností Komisie s cieľom zabezpečiť kvalitu a minimalizovať spravodajské zaťaženie. S hlavným štatistikom by sa preto malo konzultovať aj o rozvoji a tvorbe ostatných štatistík.

(15) Úzka spolupráca medzi Eurostatom a ostatnými útvarmi Komisie v oblasti štatistických činností a vhodná koordinácia týchto činností hlavným štatistikom by mala zabezpečiť súdržnosť a porovnateľnosť európskej štatistiky a lepšiu reakciu na budúce výzvy, najmä pokiaľ ide o potrebu minimalizovať spravodajské a administratívne zaťaženie. Na tie isté účely by sa mal poskytnúť prístup k administratívnym zdrojom údajov v rámci Komisie v miere potrebnej a nákladovo efektívnej pre rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky.

(16) Na spracovanie osobných údajov Eurostatom sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva ⁽¹⁾ a o voľnom pohybe takýchto údajov. Okrem toho by mala byť európska štatistika na základe osobných údajov v členení podľa pohlavia, ak je to potrebné.

(17) Preto je potrebné ďalej vymedziť a vyjasniť úlohu a povinnosti Eurostatu v rámci Komisie.

(18) Rozhodnutie Komisie 97/281/ES z 21. apríla 1997 o úlohe Eurostatu v súvislosti s tvorbou štatistiky Spoločenstva ⁽²⁾ by sa malo zrušiť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa vymedzuje úloha a povinnosti Eurostatu v rámci vnútornej organizácie Komisie, pokiaľ ide o rozvoj, tvorbu a šírenie štatistiky.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „Štatistika“ je štatistika podľa vymedzenia v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009. Rozlišuje sa európska štatistika a ostatné štatistiky.
2. „Európska štatistika“ je štatistika podľa článku 1 nariadenia (ES) č. 223/2009 a ktorú určuje ročný pracovný program pre európsku štatistiku.
3. „Ostatné štatistiky“ sú štatistiky iné ako európska štatistika, ktoré sú špecifikované v postupe plánovania a koordinácie uvedenom v článku 5 ods. 2

Článok 3

Eurostat

Eurostat je štatistickým orgánom Únie podľa článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009. Eurostat je útvar Komisie na čele s generálnym riaditeľom.

Článok 4

Štatistické zásady

Eurostat rozvíja, tvorí a šíri európsku štatistiku v súlade so štatistickými zásadami odbornej nezávislosti, nestrannosti, objektivity, spoľahlivosti, štatistickej dôverylosti a efektívnosti vynaložených nákladov, ako sú vymedzené v článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009 a podrobnejšie rozpracované v Kódexe postupov pre európsku štatistiku.

Článok 5

Plánovanie a programovanie

1. Činnosti súvisiace s európskou štatistikou sú určované európskym štatistickým programom podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 223/2009 a ročným pracovným programom podľa článku 17 uvedeného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 112, 29.4.1997, s. 56.

2. Činnosti súvisiace s ostatnými štatistikami podliehajú postupu plánovania a koordinácie, ktorý riadi Eurostat a prostredníctvom ktorého sa identifikujú. Rozsah tohto postupu je obmedzený na subjekty, v prípade ktorých existuje vzájomná dohoda medzi príslušnými útvarmi Komisie a Eurostatom.

3. Eurostat môže s ostatnými útvarmi Komisie na účely týchto činností vrátane činností súvisiacich s administratívnymi záznamami uzatvoriť osobitné vnútorné dohody.

Článok 6

Úlohy Eurostatu

1. Eurostat zodpovedá za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky.

Na tento účel Eurostat najmä:

- a) zbiera a agreguje štatistické informácie potrebné na zostavovanie európskej štatistiky;
- b) rozvíja a podporuje štatistické normy, metódy a postupy;
- c) riadi Európsky štatistický systém, posilňuje spoluprácu medzi partnermi a zabezpečuje svoju vedúcu úlohu v oficiálnych štatistikách v rámci celého sveta;
- d) spolupracuje s medzinárodnými organizáciami a tretími krajinami, aby sa uľahčila porovnateľnosť európskej štatistiky so štatistikami zostavenými v iných štatistických systémoch a, ak je to vhodné, podporuje tretie krajiny v zlepšovaní ich štatistických systémov.

2. Eurostat zabezpečuje dostupnosť európskej štatistiky pre všetkých užívateľov v súlade so štatistickými zásadami, najmä zásadami odbornej nezávislosti, nestrannosti a štatistickej dôverylosti.

Eurostat v tejto súvislosti poskytuje technické vysvetlenia a podporu potrebné pre používanie európskej štatistiky a môže používať vhodné komunikačné kanály a služby hovorcov na účely uverejnenia nových štatistických informácií.

3. Eurostat zabezpečuje spoluprácu a pravidelný konštruktívny dialóg s ostatnými útvarmi a v prípade potreby s poskytovateľmi údajov s cieľom zohľadniť potreby užívateľov, vývoj v oblasti príslušnej politiky a ostatné iniciatívy. Na tento účel sa informujú tie útvary Komisie, ktoré sú možnými užívateľmi osobitnej európskej štatistiky a zapájajú sa už v skorom štádiu do rozvoja novej alebo zmenenej štatistiky, okrem iného s cieľom porozumieť možným dôsledkom nových alebo zmenených štatistických metód, noriem a vymedzení pre politiku.

4. Eurostat koordinuje rozvoj a tvorbu ostatných štatistík. Na tento účel Eurostat:

- a) optimalizuje používanie existujúcich informácií, ktoré sa môžu použiť na štatistické účely, aby sa zabezpečila kvalita a minimalizovalo zaťaženie respondentov; na tento účel Eurostat vyzve ktorýkoľvek príslušný útvar Komisie, aby prispel k dosiahnutiu takeého účelu;

b) prijíma informácie od všetkých útvarov Komisie o rozsahu a znakoch kvality štatistiky, ktorú tieto útvary zostavujú, o významných zmenách v metodike tvorby štatistiky a o plánovaných nových zberoch údajov;

c) poskytuje usmernenie, odbornú prípravu a odborné služby ostatným útvarom Komisie potrebné pre rozvoj a tvorbu ostatných štatistík, a to podľa dostupných zdrojov.

Článok 7

Generálny riaditeľ Eurostatu

1. V súvislosti s európskou štatistikou má generálny riaditeľ Eurostatu výlučnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch a o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení, v súlade s európskym štatistickým programom a ročným pracovným programom. Generálny riaditeľ Eurostatu pri výkone týchto úloh v oblasti štatistiky koná nezávisle; nevyžaduje ani neprijíma pokyny od inštitúcií a orgánov Únie, od žiadnej vlády členského štátu, ani od akejkoľvek inej inštitúcie, orgánu, úradu alebo subjektu.

2. Generálny riaditeľ Eurostatu je povoluujúcim úradníkom pre vykonávanie rozpočtových prostriedkov pridelených Eurostatu.

Článok 8

Hlavný štatistik

1. Generálny riaditeľ Eurostatu sa považuje za hlavného štatistika.

2. Hlavný štatistik:

- a) zodpovedá za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky v rámci Komisie;
- b) zodpovedá za koordináciu rozvoja a tvorby ostatných štatistík podľa článku 5 ods. 2 a článku 6 ods. 4;
- c) zastupuje Komisiu na medzinárodných štatistických fórach, najmä pokiaľ ide o koordináciu štatistických činností inštitúcií a orgánov Únie podľa článku 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 223/2009;
- d) predsedá Výboru pre Európsky štatistický systém podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 223/2009;
- e) pripravuje programy podľa článku 5 ods. 1 tohto rozhodnutia v úzkej konzultácii s ostatnými útvarmi Komisie, pričom sa čo najviac zohľadňujú potreby užívateľov a iný príslušný vývoj;
- f) pôsobí ako kontaktná osoba medzi Európskym štatistickým systémom (ESS) a Európskym poradným grémiom pre riadenie v oblasti štatistiky vo všetkých veciach týkajúcich sa vykonávania Kódexu postupov pre európsku štatistiku v rámci celého ESS.

3. Ktorýkoľvek útvar, ktorý má v úmysle začať činnosti zahŕňajúce tvorbu štatistiky, konzultuje s hlavným štatistikom v skorom štádiu prípravy príslušných činností. Hlavný štatistik môže v tejto súvislosti navrhnúť odporúčania. Iniciatívy, ktoré nesúvisia s rozvojom, tvorbou a šírením európskej štatistiky, najmä v prípade špecifických medziútvarových dohôd, spadajú v celom rozsahu do zodpovednosti príslušného útvaru.

Článok 9

Prístup k administratívnym záznamom

1. Aby sa znížilo zaťaženie respondentov, Eurostat má právo na prístup k administratívnym údajom v rámci útvarov Komisie, pričom sa uplatňujú pravidlá dôvernosti stanovené v právnych predpisoch Únie, a má právo tieto administratívne údaje použiť v štatistikách v miere, v akej sú tieto údaje relevantné pre rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky.

2. Eurostat sa konzultuje a môže byť zapojený do počiatočného návrhu, následného rozvoja a zastavenia administratívnych registrov a databáz zriadených a vedených ostatnými útvarmi Komisie, v záujme uľahčenia ďalšieho používania údajov obsiahnutých v týchto registroch a databázach na účely európskej štatistiky. Na tento účel má Eurostat právo navrhovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné pre tvorbu európskej štatistiky.

3. V záujme posilnenia efektívnosti ustanovení tohto článku každý útvar Komisie zabezpečuje, aby sa na základe žiadosti udelil Eurostatu prístup k administratívnym údajom, a to v miere, ktorá je potrebná na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky, v súlade s pravidlami zaobchádzania s utajovanými informáciami stanovenými v právnych predpisoch Únie.

Článok 10

Kódex postupov pre európsku štatistiku

1. Podľa článku 11 nariadenia (ES) č. 223/2009 európsku štatistiku rozvíja, tvorí a šíri Eurostat v súlade s Kódexom postupov pre európsku štatistiku, ktorý bol revidovaný a aktualizovaný Výborom pre Európsky štatistický systém.

2. Eurostat zapojí Európske poradné grémium pre riadenie v oblasti štatistiky do všetkých opatrení týkajúcich sa Kódexu postupov pre európsku štatistiku v súlade s mandátom tohto grémia.

3. Eurostat monitoruje účinné vykonávanie Kódexu postupov pre európsku štatistiku štatistickými orgánmi členských štátov.

Článok 11

Zabezpečenie kvality a označovanie

1. Eurostat zabezpečuje riadenie kvality európskej štatistiky. Na tento účel a na základe stanovených kritérií kvality Eurostat pri plnení požiadaviek používateľov na štatistiku s rôznymi profilmi kvality:

a) monitoruje a hodnotí kvalitu údajov, ktoré zbiera alebo ktoré sú mu doručené, a podáva správy o kvalite európskej štatistiky, ktorú šíri;

b) podporuje a uplatňuje proces označovania európskej štatistiky;

c) overuje údaje, za ktoré je Eurostat zodpovedný v kontexte posilneného hospodárskeho riadenia Únie a uplatňuje všetky právomoci, ktoré boli Eurostatu osobitne udelené v príslušných postupoch.

2. Eurostat stanovuje rámec zabezpečenia kvality, ktorý odráža prijaté opatrenia alebo opatrenia, ktoré sa majú prijať, v záujme riadneho vykonávania Kódexu postupov pre európsku štatistiku.

Článok 12

Používanie dôverných údajov

1. Generálny riaditeľ Eurostatu prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie dodržiavania štatistickej dôvernosti.

2. K údajom, ktoré sa považujú za dôverné podľa článku 3 ods. 7 nariadenia (ES) č. 223/2009, majú v súlade s ustanoveniami kapitoly V toho istého nariadenia prístup len úradníci a ostatní zamestnanci Eurostatu a ostatné fyzické osoby vykonávajúce pre Eurostat prácu na základe zmluvy, ak sú také údaje potrebné na tvorbu európskej štatistiky a v rámci ich špecifickej pracovnej oblasti.

3. Generálny riaditeľ Eurostatu okrem toho prijíma všetky potrebné opatrenia na ochranu údajov, ktorých sprístupnenie by spôsobilo ujmu záujmom Únie alebo záujmom členského štátu, ktorého sa týkajú.

Článok 13

Zrušenie

Rozhodnutie 97/281/ES sa zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutie sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie.

V Bruseli 17. septembra 2012

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK